

AR&PA 2000, la cita de la restauración



JAVIER RIVERA:

*“Restaurar es un
fin en sí mismo”*

La Ruta de las
Fortificaciones
de Frontera

El Patrimonio, factor de desarrollo

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, desde sus orígenes, ha tenido clara la trascendencia de recuperar los bienes artísticos en las mejores condiciones, tanto para deleite y conformación de una identidad cultural de los ciudadanos, como para legarlos a las próximas generaciones en las mejores condiciones posibles. Asimismo, la Fundación procura que estos bienes se traten con sumo cuidado y profesionalidad, conscientes de que cualquier actuación sobre el Patrimonio –acertada o no– resulta irreversible. Éstas y otras consideraciones avalan una idea básica en la Fundación y aparentemente altruista: la restauración posee un valor finalista, al margen de la posterior utilidad que, en su caso, pueda encontrarse para edificios históricos o bienes muebles.

Sin embargo, la conservación y puesta en valor del Patrimonio Histórico, que lleva aparejado un cúmulo de cualidades intangibles, signos de la madurez cultural de un pueblo que no precisan aquí de su enumeración, no es obstáculo para que la Fundación quiera a través de éste contribuir de una forma activa al desarrollo socio económico de Castilla y León.

De este modo, la Fundación desea que el Patrimonio sea fuente de riqueza en tres órdenes: en el sector turístico, en la creación de nuevas ocasiones de negocio y en la generación activa de empleo.

En la actualidad, nuestro país posee un nueve por ciento del turismo cultural europeo, diez puntos por debajo de otros países de nuestro entorno, como Francia e Italia. Este dato resulta, cuanto menos, paradójico, puesto que España -y por ende Castilla y León- posee un Patrimonio con calidad, variedad y elevado en su número, aunque bien es verdad que se necesita seguir destinando recursos públicos y privados para incrementar la inversión en restauración.

La rehabilitación del Patrimonio, la creación de rutas con alicientes artísticos, las ofertas culturales ligadas a edificaciones monumentales y las facilidades para que los turistas puedan admirar cuanto se puede ofrecer por una mayor flexibilidad de hora-

rios, permitirá potenciar el turismo cultural, que posee, entre otras, dos virtualidades: la calidad del visitante, de ordinario traducida en un mayor poder adquisitivo del mismo; y la continuidad de la oferta turística, sin depender de un factor variable y fuera de control, como es la meteorología.

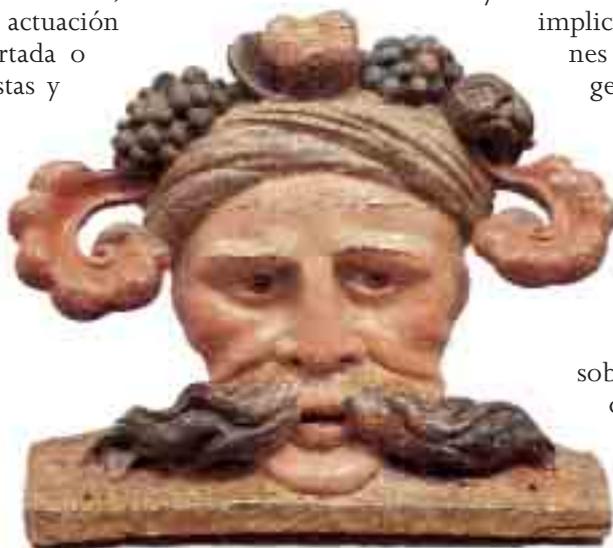
Por este motivo, la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, dentro de sus recursos, no escatimará esfuerzos de inversión en bienes, y saluda de buen grado la creciente implicación de las administraciones locales y provinciales en la gestión de aquellos enclaves que pueden transformarse en polos de atracción turística.

El rigor y la seriedad, el método científico, en una palabra, se requiere ya de manera ineludible, para actuar sobre el Patrimonio. Afortunadamente, desde hace algunos años, ya no tiene cabida la actuación bienintencionada que no pocas veces ha causado estragos irreparables. Ahora, se precisa de un estudio

previo que introduce nuevas tecnologías para el diagnóstico; de la investigación sobre las patologías de los diferentes elementos constitutivos de construcciones, pinturas, esculturas, etc; de la valoración y el contraste en los procedimientos de intervención; de la planificación de los proyectos, etc. En suma, este nuevo concepto de la restauración demanda especialización y abre nuevas vías profesionales.

Por último, tanto el turismo como la especialización están creando nuevos puestos de trabajo, directos e indirectos. Baste pensar, por ejemplo, en los empleos que puedan crearse por la organización de un evento cultural alrededor de un lugar monumental y en la dinamización económica de ese entorno; o bien en esos oficios cualificados que solicita la restauración, o en aquellos otros puestos de trabajo, que derivan de las estructuras de I + D en las empresas para aumentar su competencia y competitividad.

Éstas son algunas muestras palpables de la rentabilidad social y económica, consecuencia de las inversiones en Patrimonio, estímulos añadidos para continuar recuperando nuestro Patrimonio.



SUMARIO

octubre-noviembre-diciembre 2000



5-8

La Ruta de las Fortificaciones de Frontera, un paseo por los enclaves de la historia

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha puesto en marcha una iniciativa que pretende aunar la historia con el turismo. Se trata de la Ruta de las Fortificaciones de Frontera, un itinerario que, por tierras salmantinas, recorre los enclaves más destacados situados en la divisoria de España y Portugal.

10

La Fundación, presente en dos importantes exposiciones en la Comunidad

"Jesucristo, imágenes del Misterio" es el nombre de la exposición que hasta el próximo 22 de octubre se podrá contemplar en la Iglesia de San Agustín de Ciudad Rodrigo y que cuenta con el patrocinio de la Fundación. Además, esta institución también colabora en la exposición "Picasso en las colecciones españolas" que acogerá el Museo Esteban Vicente de Segovia entre el 10 de octubre y el 14 de enero de 2001.

15-22

Dossier: el Centro de Intervención del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

El historiador Gabriel Ferreras Romero y la restauradora Araceli Montero Moreno analizan los criterios, métodos e intervenciones de bienes muebles en el Centro de Intervención del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico.

23-25

"Es trascendente recuperar el Patrimonio en las mejores condiciones posibles"

Javier Rivera, catedrático de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura y director técnico de la segunda edición de AR&PA, habla en una entrevista sobre los criterios que han de regir a la hora de acometer la restauración del Patrimonio. A su juicio, "restaurar es un fin en sí mismo, porque lo esencial es salvar el legado histórico"

26-28

AR&PA 2000, comienza la cuenta atrás para la Feria de la Restauración

La II Feria Nacional de la Restauración del Arte y el Patrimonio, que se celebrará en Valladolid entre los días 9 y 12 del próximo mes de noviembre, aspira a convertirse en la más amplia convocatoria que sobre el sector se celebre en España. Paralelamente a la Feria se desarrollarán tres congresos de los cuales el más importante, *Restaurar la memoria*, está organizado por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.



FUNDACIÓN DEL
PATRIMONIO
HISTÓRICO DE
CASTILLA Y LEÓN

Patrimonio

Edita: Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León **Preimpresión e Impresión:** Gráficas Germinal S.C.L. **Depósito legal:** VA-392/2000

Foto portada: Detalle del retablo mayor de la Iglesia de San Miguel Arcángel en Caltojar (Soria). Imagen M.A.S.



Vista desde el Castillo de San Felices de los Gallegos (Salamanca)

Ruta de las Fortificaciones punto de encuentro

Lindero con Portugal, el occidente de la provincia de Salamanca conserva abundantes vestigios de un ayer y que necesitaba cuidar del peligro que representaban nuestros vecinos. En una zona agreste, sobre pequeñas elevaciones de terreno, desde las que se divisa una amplia extensión de tierras portuguesas, y protegiendo el reino de Castilla como último baluarte defensivo antes de abrirse a la meseta, se encuentra una sucesión de enclaves-murallas, castillos y fuertes-, que hoy forman parte de la Ruta de las Fortificaciones de Frontera.

La restauración de los diferentes baluartes defensivos es uno de los proyectos en los que la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León trabaja desde hace tiempo. Formando parte de este proyecto, el pasado día 11 del mes de agosto, la presidenta de la Comisión Ejecutiva de la Fundación, Begoña Hernández, procedió a la apertura conjunta de tres Centros Didácticos de Interpretación o Aulas Históricas, situados en San Felices de los Gallegos, Aldea del Obispo y Ciudad Rodrigo, y a la inauguración oficial de la Ruta de las Fortificaciones de Frontera.

La Ruta de las Fortificaciones de Frontera, proyecto financiado mayoritariamente por la Comunidad Europea, es un itinerario que, descendiendo desde el norte de la provincia de Salamanca, llega hasta Ciudad Rodrigo. Recorre algunos de los enclaves defensivos más destacados, situados en la divisoria de España y Portugal, que atestiguan un pasado de la historia repleto de episodios fronterizos, al tiempo que permite conocer el rico Patrimonio arquitectónico, sobre el que se acumulan los sucesivos estilos, representativos del gusto, los cánones estéticos y las necesidades bélicas de diferentes épocas.

El objetivo de este trayecto cumple varias finalidades: de una parte, restaurar, difundir y conservar el Patrimonio monumental de la zona, y guardar, escrita en la piedra, la memoria histórica; de otra, fomentar el turismo cultural y rural que, con la aplicación de nuevas estrategias y creación de nuevos recursos, pretende contribuir al desarrollo y la creación de empleo en áreas deprimidas y demográficamente débiles. No es menos importante dentro de los objetivos propuestos, el potenciar las relaciones hispano-portuguesas.

En la Ruta de las Fortificaciones de Frontera se incluyen: El



Torre del Homenaje. San Felices de los Gallegos (Salamanca)

castillo y recinto fortificado en el siglo XIV de San Felices de los Gallegos, con su correspondiente Centro de Interpretación; el Aula Histórica de Aldea del Obispo, dedicada al Fuerte de la Concepción, situado a dos kilómetros de esta localidad; los restos del sistema defensivo de Ciudad Rodrigo del siglo XII, el nuevo recinto fortificado levantado en el siglo XIV, rehecho en el XVII, y el Centro de Interpretación de la Ruta, instalado en los dos cuerpos de Guardia de la muralla, construidos en el siglo XVIII.

A estos tres enclaves de la Ruta de las Fortificaciones de Frontera, se suma el castro prerromano y romano de Yecla de Yeltes y próximamente el yacimiento rupestre, con la correspondiente Aula Arqueológica de Siega Verde. Dos testimonios del inicio de la Historia.

Restaurar el pasado

El recorrido por este itinerario permite conocer un fragmento de la historia que, de modo didácti-

co, se expone en las Aulas o Centros de Interpretación, sitios en los monumentos o en lugares próximos. Las primeras fortificaciones se corresponden con los castros construidos por los Vettones, un pueblo prerromano que ocupó la comarca desde el año 500 antes de JC hasta el cambio de era.

Muchos siglos después, durante la Edad Media, se levantan castillos en diferentes puntos del occidente de la actual provincia de Salamanca, para defenderse los pobladores de esas tierras de los ataques de los musulmanes. Se trata de sólidas edificaciones, con torres y almenas, y con escasez de vanos.

La evolución de las tácticas militares y el predominio de la artillería a partir del siglo XVI, obligan a modificar las fortificaciones medievales. Se busca un asentamiento seguro y para ello se evitan los ángulos ciegos, adoptándose la forma pentagonal y estrellada. Estos fuertes se utilizarán hasta el siglo XVII en las

guerras fronterizas hispano-portuguesas. Otras fortificaciones en el lado portugués atestiguan la necesidad de estas construcciones, para impedir las incursiones en uno u otro sentido.

Por último, durante la guerra de la Independencia estos Fuertes prestaron el último servicio a las misiones guerreras, antes de que en tiempos de paz se alcen como signo de desarrollo y no de destrucción.

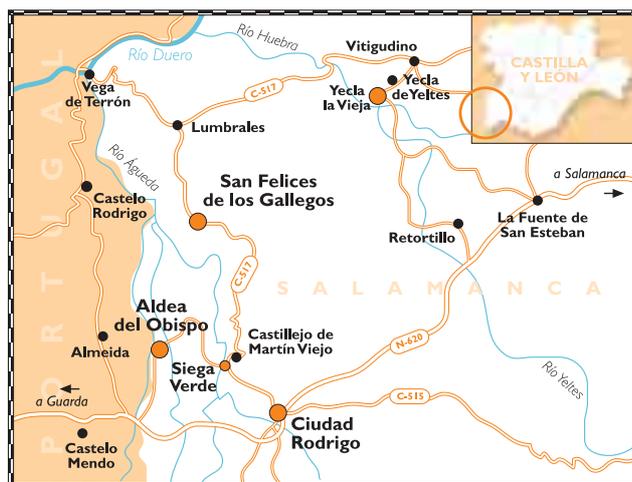
San Felices de los Gallegos

Durante la Edad Media y desde el siglo XII, San Felices de los Gallegos es una pequeña localidad estratégicamente situada entre España y Portugal. Ambos reinos se la disputan y pasa a formar parte de uno u otro en función del resultado de las escaramuzas de frontera, hasta adscribirse a la corona castellana durante el siglo XIV. Lo decisivo del enclave es el amplio territorio que se avista desde San Felices de los Gallegos en las direcciones que marcan los puntos cardinales. Este valor estratégico motiva la sucesiva

construcción de elementos defensivos, que perdura hasta la época contemporánea.

En el perímetro urbano se diferencian el castillo y dos recintos amurallados. La muralla ofrece diferentes dataciones: algunos grandes sillares, situados en el Este, se atribuyen a una construcción realizada entre los siglos VII y X. Al margen de estos vestigios, existen dos recintos defensivos: el primero corresponde a los siglos XII-XIII y está formado por una cerca de piedra con torres cuadradas. El segundo recinto está constituido por la muralla urbana, que amplía la anterior.

En el siglo XV, se edificó un castillo: una construcción avanza-



da del resto de la población. De éste se conserva hoy la Torre del Homenaje, restaurada por la Fundación, con fábrica de granito, que levanta más de treinta metros de altura, con planta cuadrada, rematada con cuatro almenas. Está protegida por una barrera propia con troneras para uso de la artillería.

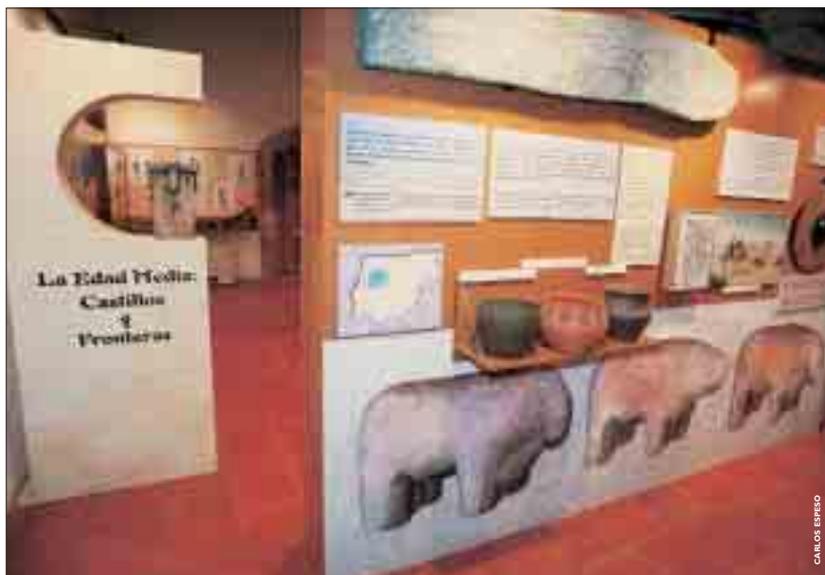
Su interior se distribuye en tres plantas, cubierta la última de ellas con impresionantes bóvedas de cañón, y un subterráneo, comunicadas por una empinada escalera. En estas plantas se ha instalado el Aula Histórica: los pisos superiores se dedican a mostrar la evolución de la arquitectura militar, mientras que la planta primera se destina a informar sobre la villa.

El Fuerte de la Concepción

El Real Fuerte de la Concepción, que ha sufrido múltiples avatares desde su primitivo asentamiento en 1663 sobre una dominante colina, se encuentra a un par de kilómetros de Aldea del Obispo. Sobre las ruinas del primer Fuerte, se construyó una fortaleza en 1736 que se mantuvo en pie hasta 1810, año en el que el general inglés Craufurd lo dinamitó, para proteger su retirada ante el avance de los franceses. En la actualidad quedan unas impresionantes ruinas que hablan de la belleza y solidez de esta construcción.

El Fuerte, modélico en su proyecto y construcción, se divide en tres recintos independientes entre sí: El Fortín de San José, el Cuartel de Caballería y el Cuerpo Principal. El Fortín de San José posee una planta trapezoidal, con foso y muros defensivos, dispuestos en forma de estrella.

Este fortín, exento de las otras dos construcciones, se une



Centro de Interpretación de Ciudad Rodrigo (Salamanca)



Aula Histórica de Aldea del Obispo (Salamanca)

mediante un camino subterráneo de 150 metros de longitud. El Cuartel está formado por dos edificios simétricos, con caballerizas semienterradas y un piso superior para alojar a las tropas. Por último, el Cuerpo Principal es un edificio cuadrado que circunda un patio central, con un baluarte en cada esquina, cuatro revellines y un foso de cuatro metros de profundidad. Una monumental portada neoclásica da acceso a este patio.

El Aula Histórica, ubicada en Aldea del Obispo, contiene además de textos e ilustraciones explicativas de la historia y de la evolución constructiva, una exposición con reproducciones de armas y uniformes de la época, y una maqueta muy detallada del Real Fuerte.

Ciudad Rodrigo

Alzándose sobre las murallas, construidas en el siglo XII, se levantó la Fortaleza. Dos siglos después, Ciudad Rodrigo se alineó con Pedro I “El Cruel” en su lucha contra Enrique de Trastámara, resultando vencida y arrasada, lo que motivó -una vez hechas las paces- la construcción del castillo, al que se suman otras edificaciones de carácter defensivo, en función de la situación estratégica de la villa y la falta de accidentes orográficos para su defensa.

En el transcurso del siglo XVII y XVIII los ataques de los portugueses primero y de los ingleses,

más tarde, en la guerra de Sucesión provocan posteriores destrucciones de la ciudad y sus fortalezas a causa de los asedios militares. Concluidas estas guerras, entre 1707 y 1710, se procede a dotar a Ciudad Rodrigo de los elementos necesarios para transformarla en plaza fuerte. Para ello se levantan elementos constructivos de carácter defensivo en todo

HORARIOS DE VISITA DE LOS CENTROS DE INTERPRETACIÓN

San Felices de los Gallegos, Aldea del Obispo y Ciudad Rodrigo:

Abiertos al público general los sábados, domingos y festivos de todo el año. Durante los meses de verano, abiertos además los viernes por la tarde. Posibilidad de visitas concertadas con grupos fuera de estos días. Precio básico de la entrada: 250 ptas. por persona, con descuentos a grupos especiales, titulares de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio, escolares, jubilados, etc. Para más información y concertar visitas: Trama, Gestión Cultural y Turística, S.L. Tfno: 91 4479665. E-mail: TRAMA@NEXO.ES

Yecla de Yeltes: En invierno el Aula se encuentra abierto al público los sábados, domingos y festivos. Durante los meses de junio, julio y agosto: todos los días de 11 a 14 y de 16 a 20. Para más información y para concertar visitas en el tfno: 689 874979.

el perímetro y se refuerzan los baluartes existentes.

La guerra de la Independencia prueba la posición defensiva de la villa. Primero es asediada por el general francés Massena en 1808 y dos años más tarde por el ejército aliado capitaneado por Wellington. De esta época, la última que Ciudad Rodrigo entra en combate, son el Cuerpo de Guardia de San Pelayo y el de la Puerta del Conde, hoy sedes cada uno de ellos del Centro de Interpretación y de una Sala audiovisual. Ambos edificios permanecen unidos por el Paseo de las Guarniciones, donde seis escenas con figuras de acero de tamaño natural representan episodios bélicos de diferentes épocas.

Los primeros pobladores

La localidad de Yecla de Yeltes y el Yacimiento rupestre de Siega Verde, incluidos en la Ruta de las Fortificaciones de la Frontera, testimonian la presencia de culturas desde tiempos remotos. Yecla de Yeltes atesora un Castro Vettón, cuyo inicio data del año 500 antes de JC, en el que también se reconoce una intensa actividad durante la época romana hasta la época visigótica. Junto al castro un Aula Arqueológica ayuda a comprender el yacimiento y los sucesivos poblamientos, a través de cerámicas, armas, adornos, etc, y paneles explicativos.

A la vera del río Águeda, camino de Aldea del Obispo, se encuentra el yacimiento rupestre de Siega Verde, descubierto en 1988. En este yacimiento, que cuenta también con un Aula Arqueológica y que está previsto que se incorpore próximamente a la Ruta, pueden admirarse 14 paneles, de los 94 catalogados, con muestras de animales grabados, como renos, bisontes, caballos, etc, manifestaciones del asentamiento del hombre en este lugar durante el Paleolítico Superior.

“Jesucristo, imágenes del misterio” Intervenciones y restauraciones

Una vez más, como viene siendo habitual en los últimos años, la organización de una exposición como “Jesucristo, imágenes del misterio” es el momento idóneo para que los especialistas puedan efectuar, en aquellas piezas que previamente se ha considerado oportuno, las actuaciones que sean precisas para que la obra de arte, como mínimo, se mantenga debidamente y no se deteriore y degrade más. Así, siguiendo esta línea de actuación, se ha aprovechado esta muestra para conservar y restaurar, en definitiva, para favorecer la transmisión a las generaciones venideras de una parte, muy pequeña, es verdad, del Patrimonio cultural y artístico que atesora la Diócesis de Ciudad Rodrigo. En este sentido, quisiera reseñar el destacado papel que en este campo ha desempeñado la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, porque gracias a su patrocinio han sido restauradas para la ocasión la “Inmaculada Concepción” de la Capilla Cerralbo de Ciudad Rodrigo, un óleo sobre lienzo pintado hacia 1733 y atribuido al pintor sevillano Domingo Martínez; la “Virgen de Belén o de la Faja”, un lienzo que, realizado por el madrileño Francisco Javier Ramos en 1764, preside el retablo de San Bartolomé de la Catedral de Ciudad Rodrigo, y la tabla anónima del último tercio del siglo XVI de “La Sagrada Familia y San Juan” del convento de Porta Coeli de MM. Franciscanas de El Zarzoso.

Dejando de un lado las piezas en las que las intervenciones se han reducido a la limpieza del polvo con brochas suaves y aspirador, a acciones puntuales como el encolado de partes sueltas o a la eliminación somera de barnices oxidados, el trabajo efectuado por la restauradora Patricia Granada Gamazo, tanto en las obras realizadas al óleo sobre tabla o lienzo como en madera tallada y policromada, se puede agrupar en dos grandes apartados.

Por un lado las piezas, un total de seis, en las que debido al buen estado de conservación que presentaban el soporte y las capas de preparación y pictórica la intervención se ha centrado en la limpieza de la capa pictórica que generalmente contaba de varias manos de goma laca y barnices oxidados, obteniendo resultados tremendamente llamativos como los logrados en el “Cristo atado a la columna” del Palacio Episcopal de Ciudad Rodrigo, un óleo sobre tabla pintado por Luis de Morales; en “La Sagrada Familia”, un óleo sobre tabla anónimo de la segunda mitad del siglo XVI que luce en el mismo lugar, y el “Cristo atado a la columna” de la iglesia parroquial de Saucelle, una talla de hacia 1600 atribuida a Alonso Falcote.

Por otro lado, aquellas piezas que por diversos factores nos habían llegado en un peor estado de conservación, en



EDUARDO
AZOFRA

comisario de la
exposición
“Jesucristo,
imágenes del
misterio”
CIUDAD RODRIGO

ocasiones casi lamentable, y que presentaban entre otros problemas gran cantidad de cera pegada y concreciones orgánicas depositadas en la capa pictórica, cristalización del barniz debido a las goteras, repintes, desafortunadas intervenciones pretéritas, lagunas en la capa pictórica y en la de reparación, etc. Por todo ello en estas obras, concretamente cuatro (las tres piezas restauradas con el patrocinio de la Fundación y una “Dolorosa” del convento de Santa Clara de Ciudad Rodrigo, una talla de mediados del siglo XVIII), fue necesario efectuar intervenciones más detenidas y complejas en las que se hizo imprescindible, dependiendo de los casos, sentado de color, eliminación de los repintes con decapante y a punta de bisturí, consolidación del soporte, reintegración volumétrica del soporte, estucado y desestucado

y, por último, reintegración pictórica mediante acuarelas y con la técnica del rigattino. Como es lógico, en todas las piezas, una vez finalizada la limpieza en unas y la reintegración cromática en otras, se aplicó, como medida de conservación, una protección final consistente en una mezcla de barnices.

Para concluir me gustaría referirme al trabajo llevado a cabo por el platero Cesáreo Oreja. En el caso de platería se optó por relizar una completa limpieza de cuatro piezas (el portapaz de la parroquia de El Bodón, un fabuloso ejemplar de platería medinense realizado hacia 1550 por Alonso Román; la custodia de la iglesia parroquial de Robleda, realizada hacia 1580 en un taller mirobrigense; la fabulosa custodia de mediados del siglo XVIII de la parroquia de El Sahujo, atribuida a Manuel García Crespo, y la cajita hostiaria del Seminario Conciliar de San Cayetano de Ciudad Rodrigo, obra del tercer cuarto del siglo XVI salida de un taller tormesino) siguiendo el siguiente proceso: recocer a fuego, introducir en ácido nítrico rebajado en agua para desoxidar y posteriormente pulir con cera y sacar brillo con los hilos de platero. Además, en la última pieza fue necesario reponer, siguiendo el criterio museográfico, arqueológico o científico, el motivo ajarronado que formaba parte del dibujo dispuesto en el friso y que algún desaprensivo había arrancado. Pero, sin duda, la restauración más espectacular es la que ha sufrido la cruz procesional de la iglesia La Alameda de Gardón, una excelente pieza realizada hacia 1590 por algún platero afinado en Ciudad Rodrigo.

Por último, aprovecho estas líneas para animar a todos los entusiastas del arte y la cultura a acercarse hasta Miróbriga a visitar esta exposición, que confiamos, y hago más las palabras de Mons. López Martín, “sea un hito desde el punto de vista cultural en la historia moderna de Ciudad Rodrigo”.

La Fundación patrocina la exposición “Jesucristo, imágenes del Misterio”

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León suscribió el pasado mes de julio un convenio de colaboración con la Diócesis de Ciudad Rodrigo (Salamanca) por el que acordó aportar 15.300.000 pesetas para financiar parte de los gastos de la exposición “Jesucristo. Imágenes del Misterio”, que desde el pasado 12 de agosto se puede contemplar en la localidad salmantina.

La exposición, que permanecerá abierta hasta el próximo 22 de octubre en la Iglesia de San Agustín, está formada por 50 piezas de arte entre pintura, escultura, platería y objetos litúrgicos. Sigue a grandes rasgos las etapas de la historia de la salvación centrada en Jesucristo en tres tiempos: 1) el tiempo de la preparación o Antiguo Testamento; 2) el tiempo del cumplimiento o Nuevo Testamento; y 3) el tiempo de la realización plena o tiempo de la Iglesia. La exposición finaliza, a modo de Apéndice, con una alusión a la Iglesia recogiendo los símbolos e insignias de los obispos que han regido la Dióce-



Sagrada Familia. Óleo sobre tabla.

sis en los últimos 50 años.

Entre las obras expuestas, todas ellas de gran relieve, figuran tres piezas cuya restauración ha sido financiada por la propia Fundación, como son el óleo de la Inmaculada de la capilla de Cerralbo de Ciudad Rodrigo, atribuido a Domingo Martínez y fechado hacia 1733; el óleo sobre lienzo de la Virgen de la Faja o de Belén, del retablo de San Bartolomé de la Catedral de Ciudad Rodrigo, cuyo autor es Franciso Javier Ramos, y el óleo sobre tabla de la Sagrada Familia del convento de Porta Coeli de El Zarzoso, anónimo, de la segunda mitad del siglo XVI.

Con esta actividad, la Fundación renueva su compromiso con el arte y el Patrimonio de Castilla y León y pretende difundir el Patrimonio cultural de la Diócesis de Ciudad Rodrigo, que celebra con esta exposición el Gran Jubileo del Nacimiento de Jesucristo y el Cincuentenario del Restablecimiento de la Jerarquía Ordinaria en la Diócesis Civitatense.

La Fundación acerca a Picasso a la Comunidad

El Museo de Arte Contemporáneo Esteban Vicente de Segovia será la sede, entre el próximo 10 de octubre y el 14 de enero de 2001, de la exposición “Picasso en las colecciones españolas”, una muestra patrocinada por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León y Caja Segovia.

La exposición constará de más de un centenar de obras del artista malagueño que han sido reunidas entre museos, instituciones, empresas, galerías y 41 colecciones privadas, lo que permitirá conocer

la obra oculta de este artista, en lo que constituirá una oportunidad única para descubrir las diferentes etapas de Picasso.

Entre ellas figurarán varios dibujos y bocetos relacionados con el Guernika del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, así como piezas procedentes de la Fundación Thyssen.

Fruto de la colaboración entre la Fundación y el Museo Esteban Vicente, la entrada a la exposición será gratuita para los titulares de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio.



“Mosquetero con pipa”. Óleo sobre lienzo

El ciclo *Las Piedras Cantan* concluye con una gran respuesta de público

El pasado 2 de septiembre concluyó en la Iglesia de San Miguel, Valladolid, el ciclo musical *Las Piedras Cantan*, una iniciativa de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León que a lo largo de los meses de verano transformó algunos lugares históricos de la Comunidad en escenario de un recorrido por la Historia de la Música.

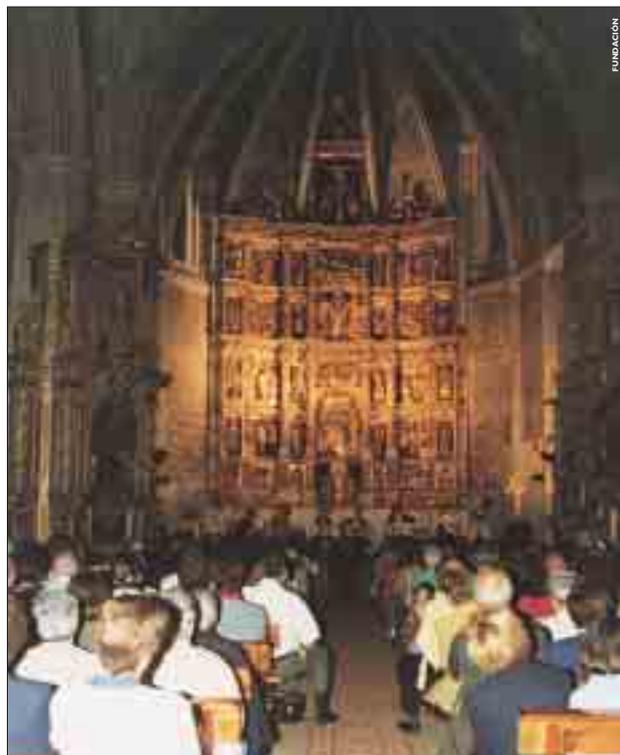
Además de disfrutar de la interpretación de importantes figuras, grandes orquestas y grupos de cámara, *Las Piedras Cantan* también permitió a los miles de ciudadanos que se dieron cita a lo largo de los 10 conciertos del ciclo contemplar

algunas muestras del importante Patrimonio Histórico de la Comunidad, algunas de las cuales han sido recuperadas gracias a la labor de la Fundación.

Los Amigos del Patrimonio también tuvieron la oportunidad de conocer más de cerca la labor de esta institución, mediante las visitas guiadas que a lo largo del ciclo organizó la Fundación.

Así, el día 16 de julio fueron invitados a realizar un recorrido por el yacimiento romano de Clunia, previo al concierto que allí ofreció la Orquesta Sinfónica de Castilla y León.

Igualmente, el día 21 de julio también pudieron contemplar a través de una visita guiada el retablo de la Epifanía de la Iglesia de San Gil, en Burgos, que ha



Los Amigos del Patrimonio asistieron al acto de recepción del retablo mayor de San Cornelio y San Cipriano en San Cebrián de Campos (Palencia)



Actuación de *El Parnaso* en el Monasterio de San Antonio El Real (Segovia)



Visita de los Amigos del Patrimonio al Retablo de la Epifanía de San Gil, Burgos, previa al concierto del conjunto *Denner Ensemble*

sido restaurado por la Fundación. Posteriormente, asistieron al concierto barroco que en ese templo ofreció el conjunto *Denner Ensemble*.

Además, los Amigos del Patrimonio fueron testigos de excepción del acto de entrega a la Fundación del retablo mayor de la Iglesia de San Cornelio y San Cipriano, en San Cebrián de Campos (Palencia), una vez finalizadas las labores de restauración llevadas a cabo en esta obra. Esta jornada culminó con un concierto a cargo del Consort de Violas da Gamba de la Academia de Música Antigua de la

Universidad de Salamanca, que interpretó un repertorio barroco inglés del siglo XVII.

El Monasterio de San Antonio El Real, en Segovia; el Convento de Santa Teresa, de Avila; las Catedrales de León y Ciudad Rodrigo; el monasterio cisterciense de Santa María de Huerta, en Soria, y la Iglesia de San Ildefonso, en

Zamora, fueron los otros escenarios en los que se desarrolló este ciclo de Música Histórica.

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León comienza su temporada de abono



La Orquesta Sinfónica de Castilla y León inició el pasado 21 de septiembre su temporada de abono 2000-2001 en el Teatro Calderón de Valladolid y de la que los Amigos del Patrimonio disfrutarán de importantes descuentos. En total, serán 13 los conciertos de la temporada, cuyo programa es el siguiente:

Primer concierto de abono, 21 y 22 de septiembre de 2000. “Los conciertos para piano de Brahms”. Concierto para piano nº1, Op. 15; Concierto para piano nº2, Op. 83. Director: Max Bragado Darman. Solista: Joaquín Achúcarro (piano).

Segundo concierto de abono, 16 y 17 de noviembre. Fandango para ocho violonchelos de C. Halffter, en conmemoración del 70 aniversario del autor; Sinfonía nº36, k.425, “Linz”, de W. A. Mozart; Sinfonía nº3, Op. 56 “Escocesa” de F. Mendelssohn. Director: Olaf Koch.

Tercer concierto de abono, 23 y 24 de noviembre. “En conmemoración del 250 aniversario de la muerte de J. S. Bach”. Cantata BWV 11 y Magnificat BWV 243. Director: Robert King. Solistas: Carolyn Sampson, soprano; Alexandra Gibson, contralto; James Gilchrist, tenor; Michael

George, bajo. Coro de la Comunidad de Madrid.

Cuarto concierto de abono, 30 de noviembre, 1 de diciembre. Sinfonía nº38, k. 504 “Praga” de W. A. Mozart; Concierto para viola, Op. Post, de B. Bartok; Sinfonía nº9, Op. 95 “Del nuevo mundo” de A. Dvorak. Director : Theodore Kuchar. Solista: Rainer Moog (viola).

Quinto concierto de abono, 21 y 22 de diciembre. “Música sinfónica sudamericana”. Director: Alejandro Posada.

Sexto concierto de abono, 18 y 19 de enero de 2001. Concierto para violín, Op. 61, de L. V. Beethoven; Sinfonía en Mi bemol de P. Hindemith. Director: Max Bragado Darman. Solista: Silvia Marcovici (violín).

Séptimo concierto de abono, 22 y 23 de febrero. Concierto de Nerja, de L. de los Cobos (estreno absoluto); El lago de los cisnes (selección) y Sinfonía nº6, Op. 74 “Patética”, de P. I. Tchaikovsky. Director: Salvador Brotons. Solista: Gerardo Arriaga (guitarra).

Octavo concierto de abono, 2 y 3 de marzo. Programa por determinar. Orquesta Sinfónica de Galicia.

Noveno concierto de abono, 15 y 16 de marzo. El canto del

ruiseñor (Poema sinfónico), de I. Stravinsky; En saga, de J. Sibelius; Daliniana, de C. Halffter; El pájaro de Fuego (suite), de I. Stravinsky. Director: Ernest Martínez Izquierdo.

Décimo concierto de abono, 26 y 27 de abril. Paráfrasis, de P. Halffter-Caro; Cuatro Canciones, Op. 9, Canción de Marieta, de E. W. Korngold; Sinfonía nº 2 Op. 73 de Brahms. Director: Pedro Halffter-Cano. Solista Elena de la Merced.

Undécimo concierto de abono, 10 y 11 de mayo. Frescos de Piero della Francesca, de B. Martinu; Sinfonía nº4 de G. Mahler. Director: Achim Fielder. Solista: Olatz Saitua (soprano).

Duodécimo concierto de abono, 24 y 25 de mayo. Concierto para violín, Op. 35 de P. I. Tchaikovsky; Sinfonía nº2, Op. 27, de S. Rachmaninof. Director: Max Bragado Darman. Solista: Elmar Oliveira (violín).

Último concierto de abono, 22 y 23 de junio. Sinfonía nº9 Op. 125, “Coral” de L. V. Beethoven, con la que se abrirá los actos del X aniversario de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León. Director: Víctor Pablo Pérez. Solistas: a determinar. Orfeón Donostiarra.

La Fundación edita cuatro nuevas publicaciones

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León está concluyendo la edición de cuatro nuevas publicaciones que recogerán aspectos relacionados con la conservación del legado cultural de la Comunidad así como diversas iniciativas emprendidas por esta institución.

Una de las publicaciones es la Guía de *Los yacimientos de la Sierra de Atapuerca*, editada por la Fundación conjuntamente con



la Junta de Castilla y León y con el patrocinio de la empresa Collosa. Se trata de una Guía Arqueológica sobre estos yacimientos burgaleses realizada bajo la coordinación de Juan Luis Arsuaga, José María Bermúdez de Castro, Eudald Carbonell y J. Javier Fernández.

Esta publicación explica la formación y evolución de los yacimientos arqueológicos, así como la importancia de los hallazgos descubiertos en esta sierra. Al mismo tiempo, propone un itinerario para facilitar el recorrido por este enclave, uno de los más importantes de Europa.

Otra de las publicaciones editadas por la Fundación recoge las actas del "Simposio Internacional sobre Turismo Cultural: El Patrimonio Histórico como Fuente de Riqueza", organizado por la Fundación en noviembre de 1999. El objeto de esta publicación es difundir y hacer llegar al público las intervenciones y las aportaciones de los asistentes al simposio, en el que participaron expertos en turismo y en Patrimonio españoles, así como destacadas personalida-



des del ámbito europeo e hispanoamericano.

Siguiendo con esta línea, la Fundación editará próximamente un libro con las intervenciones de las personalidades asistentes a la reunión preparatoria de la Conferencia Internacional de Conservación del Patrimonio "Cracovia 2000 Principios de Restauración en la Nueva Europa", que se celebró los días 1 y 2 de abril en Valladolid.

Asimismo, está ultimando la publicación de otro libro que detallará la investigación histórica llevada a cabo durante la "Restauración del Retablo Mayor de la Catedral Vieja de Salamanca", efectuada por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.

El Patrimonio Histórico, en las aulas de la Universidad

El Patrimonio Histórico ha sido objeto de estudio a lo largo del verano en los diferentes cursos que han tenido lugar con la colaboración de la Fundación.

El Centro Regional de la UNED de Palencia, dentro de su Escuela de Verano, organizó dos cursos el primero de los cuales, *Aproximación al Románico*, se desarrolló entre los días 10 y 14 de julio.

Dirigido por Miguel Angel García Guinea, director del Instituto Santuola de Santander, el curso se estructuró en tres sesiones monográficas que se centraron en "La fabricación del edificio", "Iconografía" y "Liturgia y vestigio interior del edificio".

Esplendor Heredado, Arte y Cultura en Tierras de Palencia fue el otro curso organizado por la UNED entre los

días 17 al 21 de julio bajo la dirección de Julia Ara Gil, catedrática de Historia del Arte de la Universidad de Valladolid.

Por su parte, la Universidad de Salamanca celebró en Ciudad Rodrigo los días 10 al 14 de julio un Curso de Verano sobre *Gestión del Patrimonio Artístico*, dirigido por José Ramón Nieto, e igualmente patrocinado por la Fundación.

ARPA 2000, foro nacional e internacional sobre la restauración del arte y el Patrimonio

Valladolid se convertirá del 9 al 12 de noviembre de 2000 en la capital de la restauración con la celebración de la II Feria Nacional de la Restauración de Arte y Patrimonio (ARPA), organizada por la Diputación de Valladolid con un presupuesto propio de 40 millones de pesetas. ARPA, que se celebrará en el recinto de la Feria Internacional de Muestras de Valladolid, prevé la participación de un centenar de expositores y la asistencia prevista de más de 35.000 visitantes.

Expertos de todo el mundo participarán, asimismo, en el II Congreso Internacional Restaurar la memoria. Colaboran con la Diputación de Valladolid en la celebración de ARPA la Junta de Castilla y León, el Ministerio de Educación y Cultura, Caja España, la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León y el Instituto Español de Arquitectura que ejecuta la dirección técnica.

La pasada legislatura, desde la Diputación de Valladolid, comenzamos a trabajar en el ámbito de la cultura y el turismo en dos vertientes: la lengua española y el patrimonio. En octubre de 1998, la institución provincial promovió por primera vez el encuentro sobre la Restauración del Arte y el Patrimonio (ARPA), con vocación de convocarlo cada dos años. Iniciamos el proceso de organización con la mayor ilusión del mundo, que se vio colmada por el éxito de participación en la feria (medio centenar de expositores) y más de doscientos congresistas en el primer Congreso Restaurar la memoria, tan dignamente dirigido por el Instituto Español de Arquitectura y su director, Javier Rivera. ARPA 1998 fue la gran sorpresa en el ámbito de la cultura, el turismo y la puesta en escena de todo lo relacionado con el patrimonio, tan rico en nuestra provincia y región.

La apuesta de la Diputación de Valladolid en el ámbito de la restauración —con la colaboración de entidades como la Junta de Castilla y León— está avalada por sus antecedentes en la rehabilitación de más de 150 iglesias y ermitas de la provincia (no declaradas bien de interés cultural), con una inversión en los últimos cuatro años de más de 600 millones de pesetas. También se mantienen otras actuaciones, como la rehabilitación de la Villa Romana de Almenara-Puras, la rehabilitación del Castillo de Peñafiel (donde la Diputación ha instalado el Museo Provincial del Vino), el Programa de Restauración de Retablos en la provincia, el Programa de Rehabilitación de Bienes Muebles (pinturas, esculturas, etc.), la recuperación de archivos municipales, o la gestión del Proyecto Almirante para la recuperación de Medina de Rioseco y su comarca. Todo ello ha supuesto una inversión en los últimos cuatro años de más de mil millones de pesetas.



RAMIRO F.
RUIZ
MEDRANO

Presidente de la
Diputación de
Valladolid

Tras la experiencia de ARPA 1998, la institución provincial ha duplicado sus esfuerzos para el certamen de noviembre de 2000, multiplicando por dos su presupuesto (40 millones de pesetas) y con la expectativa de incrementar sustancialmente la participación de expositores (de 50 a 100), con presencias novedosas como el Patrimonio Nacional, la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica o el Centro Superior de Investigaciones Científicas, por mencionar algunas de ellas, además del imprescindible apoyo de la Junta de Castilla y León.

ARPA 2000 es una iniciativa de fomento cultural y profesional para el ámbito de la restauración, con el objetivo de impulsar y fomentar

la concurrencia de iniciativas en el mundo de la restauración, y de sensibilizar a los ciudadanos de la necesidad de conservar y restaurar el patrimonio histórico-artístico, tan importante en Valladolid y Castilla y León en el ámbito de la cultura, el turismo y la economía.

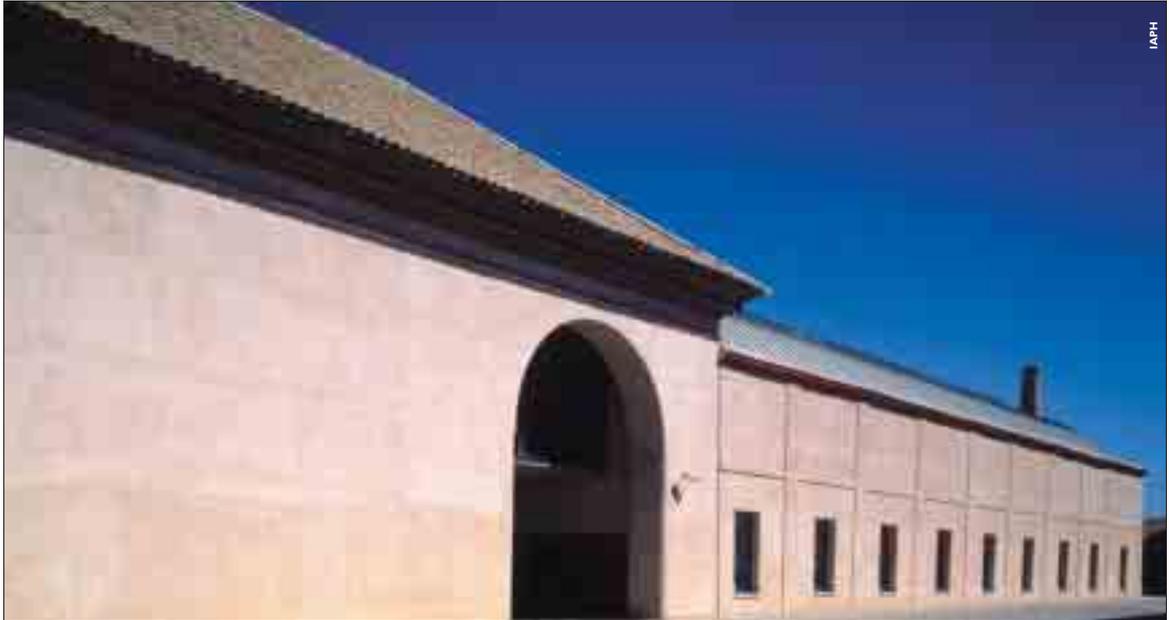
La feria ARPA 2000 mantiene la intención de convertirse en la mayor exposición y la más amplia convocatoria que sobre restauración del arte y patrimonio se celebren en España, y aspira a convertirse en el punto de encuentro y promoción de las empresas del sector, instituciones culturales, organizaciones y colegios profesionales, institutos y fundaciones, titulares de patrimonio, centros dependientes de las administraciones públicas, editoriales y revistas especializadas, profesionales y expertos nacionales y extranjeros.

Asimismo, durante los días de celebración de ARPA 2000, la provincia de Valladolid acogerá a expertos en restauración de todo el mundo, que se darán cita en los tres congresos previstos, junto con la feria: el Congreso 'Restaurar la memoria', el Congreso Internacional sobre Restauración de la Arquitectura Moderna y el Congreso de Empresarios de Restauración del Patrimonio Histórico (Arespa).

ARPA 2000, al igual que ocurrió en la edición de 1998, se convertirá en un museo vivo, con piezas de gran valor patrimonial, y combinará la información de actuaciones e iniciativas con la interactividad con los visitantes, a través de demostraciones prácticas.

La Feria ARPA 2000 se organiza para fomentar también los intercambios profesionales y comerciales y favorecer la creación de empleo, procurando la concurrencia de las empresas y sus actividades, la exposición de productos y tecnologías, así como el conocimiento y la aplicación de las nuevas técnicas y los avances que, permanentemente, innovan y actualizan la práctica restaurativa.

CRITERIOS, MÉTODOS E INTERVENCIONES DE BIENES MUEBLES EN EL CENTRO DE INTERVENCIÓN DEL INSTITUTO ANDALUZ DEL PATRIMONIO HISTÓRICO



La Comunidad Autónoma de Andalucía tiene a partir de la Ley Orgánica de 1981 del Estatuto de Autonomía y Real Decreto 864/1984, las competencias exclusivas en materia cultural, quedando obligada por tanto a los preceptos contenidos en la Constitución y en la Ley del Patrimonio Histórico Español en todo lo concerniente a la protección, conservación y progreso de la cultura en su sentido más amplio.

Esta acción se materializa en el Plan General Bienes Culturales (PGBC) de Andalucía entre 1989/95 donde se recogen, las acciones básicas en la tutela del patrimonio histórico, agrupadas en programas de investigación, protección, conservación, restauración y difusión. La entidad responsable para la ejecución de estos programas es la Dirección General de Bienes Culturales de la Consejería de

Cultura, mediante sus servicios administrativos o a través de las Delegaciones Provinciales y el Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico (IAPH).

El PGBC recoge, entre otros aspectos diferenciados de la tutela del Patrimonio Histórico, los objetivos básicos encomendados al IAPH: Determinar los contenidos exigibles en los proyectos de conservación, elaboración de criterios, normas y metodología de trabajo en la tutela de los bienes culturales.

Desde su creación, mediante decreto 107/89, de 16 de mayo (BOJA nº 46 de 13 de junio) el IAPH, ha venido desarrollando programas, planes, informes, diagnosis, proyectos y actuaciones, aplicados a la tutela del Patrimonio Histórico y sus instituciones. Esto es investigación, protección, conservación-restauración, difusión y formación.

Sede del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico

El IAPH está situado en la isla de la Cartuja de la capital hispalense, dispone de una extraordinaria sede formada por la Administración andaluza en el antiguo Monasterio de Santa María de las Cuevas para la Exposición Universal de 1992.

Completamente restaurado y rehabilitado en sus edificaciones, jardines y huertas, que ocupan un área de 12 hectáreas con más de 35.000 metros cuadrados edificadas, la Cartuja es un espacio artístico cultural, sede de instituciones tan relevantes como la Universidad Internacional de Andalucía, el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo y el IAPH.

Se trata de un conjunto de edificaciones próximas al núcleo primitivo de la Cartuja, incluye el claustro de legos con sus celdas y huertos, así como una serie de construcciones destinadas a almacenes, graneros, etc, de las cuales destacan por su mayor valor y entidad los almacenes covitanos, piezas que delimitan los bordes sur y poniente.

Esta zona que constituye la primera gran ampliación de la Cartuja, se completa en el S.XIX con la que fuera instalación de la fábrica de losa Pickman, mediante una serie de construcciones específicamente industriales, añadiéndose una planta a la construcción primitiva y edificándose nave de una sola altura en los vacíos existentes. Esta zona fabril es la que actualmente ocupa la mayor parte del IAPH.

De la organización primitiva se mantiene sin grandes alteraciones, los almacenes covitanos citados, mientras que del conjunto del claustro de legos sólo puede reconocerse en el actual entramado su ángulo inferior noroeste con la presencia de algunos muros con columnas de már-



Sede del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico



Entrada principal del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

mol en su galería porticada.

En cuanto a las nuevas construcciones industriales del siglo pasado, dado el escaso valor de su arquitectura y el mal estado de conservación de su pobre construcción, el interés de las mismas reside en la calidad de los espacios resultantes, de la articulación y superposición de ambas estructuras.

De manera general, se puede distinguir dos grandes bloques de intervención en este espacio, las que se realizan sobre edificaciones de valor, restaurándolas; y las que de acuerdo al programa se proyectan como obras de nueva planta, formalizando los vacíos resultantes de las demoliciones de construcciones sin valor.

Estructura del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico

El IAPH está formado por cinco grandes áreas funcionales, que agrupa servicios especializados en documentación, intervención, comunicación-difusión, formación de técnicos especialistas en Patrimonio Histórico y gestión del mismo.

*Estructura del Centro de Intervención.

La estructura orgánica del centro de intervención está articulada en relación a las diversas fases en la moderna metodología adoptada que desarrolla la intervención en el Patrimonio Histórico: Investigación, análisis y tratamiento, en base a lo cual surgen tres departamentos.

Funciones del Centro de Intervención

El centro de Intervención tiene como función la planificación y puesta en marcha de una metodología de trabajo y elaboración de criterios de actuación basados en unos principios teóricos claramente estableci-

dos, que a su vez se perfeccionarán y revisarán según su aplicación en las distintas líneas de actuación del centro.

La tecnología de la Conservación-Restauración se ha transformado según los avances de la investigación en el contexto, diagnóstico y análisis. El Centro tiene como objetivo la revisión y actualización de estas nuevas investigaciones, la ampliación del campo de aplicación de las mismas y la creación de nuevas tecnologías de acuerdo al resultado de los avances.

Este conjunto de estudios se materializa en la puesta en marcha de la investigación en

todas las áreas del Patrimonio Histórico, potenciando líneas de investigación para solucionar problemas específicos del Patrimonio Histórico, desarrollo de proyectos y actuaciones en el ámbito territorial de Andalucía, análisis y experimentación de



Hall de entrada

materiales, aplicación de técnicas y tratamientos en talleres especializados e investigación en técnicas de conservación preventiva.

La función encomendada al Centro de Intervención exige la definición de unas líneas prioritarias de investigación teórica que establezca la definición de unos criterios básicos y una metodología de actuación.

Criterios en bienes muebles

Siguiendo la legislación española vigente y los criterios teóricos de los organismos internacionales especializados, el Centro viene fundamentando su filosofía de actua-

ción en el conocimiento previo del bien cultural, tanto en sus aspectos culturales, patologías y de estudios preliminares de la conservación.

Partiendo de lo anteriormente expuesto, el Centro de Intervención parte de una línea de actuación basada en principios teóricos y metodológicos claramente establecidos. Las decisiones deben estar precedidas y basadas en la identificación de la materialidad física, diagnosis y en la determinación de los valores estéticos, históricos y documentales de la obra.

Este planteamiento permite formular los siguientes criterios generales básicos de intervención:

1° Conocimiento del bien cultural, objeto u obra de arte y su contexto.

2° Sistematización de los criterios de intervención que están en sintonía con lo dispuesto en la legislación española vigente y los documentos de los organismos internacionales y especializados.

Los criterios generales básicos del centro son:

- Conveniencia de la intervención.
- Importancia de la interdisciplinariedad.
- Necesidad de efectuar estudios preliminares y simultáneos a la intervención, que permitan contrastar y en su caso avalar la metodología adoptada y la actuación propuesta.
- Duración temporal de la intervención definida fundamentalmente por las necesidades del bien cultural.
- Los tratamientos y los materiales empleados deben estar justificados y aprobados y responder realmente a las necesidades conservativas de la obra.
- Documentación de todas y cada una de las etapas de la intervención.
- Mantenimiento antes que la intervención.



Departamento de Análisis

No obstante el centro no aplica estos criterios básicos de forma mecánica, sino que su uso es ponderado y evaluado para cada bien cultural en concreto procurando responder a las exigencias, necesidades y función que desempeña el bien en el contexto físico, social y cultural en el que está inmerso.

3° Investigación

A su vez la investigación tiene una doble vertiente: la cognoscitiva y la aplicada.

La primera o cognoscitiva tiene como objeto el conocimiento del patrimonio cultural andaluz desde diversas facetas: materiales, técnicas y procesos de ejecución, valores histórico-artísticos, carencias, necesidades, estudio del medio físico y su incidencia en los bienes, patologías y mecanismos de estudios de intervención.

Por su parte la investigación aplicada plantea una doble perspectiva:

- Realización de investigaciones y estudios preliminares y complementarios a la formulación y desarrollo de intervenciones que sobre bienes culturales realiza el centro en su programación anual. Los objetivos de esta línea de investigación se definen anualmente en función de la programación ordinaria del IAPH.
- Puesta a punto de métodos de tratamiento, de sistematización, registro, además de técnicas de análisis, examen, diagnosis y evaluación del comportamiento de materiales y productos de alteración y tratamiento.

Esta línea de investigación a su vez se puede llevar a cabo de dos formas diferentes:

- La primera de ellas mediante los especialistas y recursos técnicos del centro.
- La segunda mediante proyectos de investigación en cooperación con otros centros investigadores y empresas encuadrados en los diversos programas de I + DT en el ámbito nacional o europeo.

4° Tratamiento o intervención

La actuación del centro en esta materia supone la formulación y realización del conjunto de acciones que demandan los bienes culturales sobre los que actúa, con el objetivo de transmitir este patrimonio a generaciones futuras, facilitando el acceso y conocimiento de los bienes para disfrute de la sociedad en general.

Desde este análisis se apuesta por una doble perspectiva: preventiva y crítico-operativa.

A. El concepto de conservación preventiva se entiende según Gaël de Guichen como "el conjunto de acciones destinadas a asegurar la salvaguarda (o aumentar las expectativas de vida) de una colección o de un objeto".

El objetivo de la conservación preventiva se limita a la intervención sobre un objeto o colección con el fin de evitar los daños derivados de los posibles factores de deterioro y no intervenir de forma directa sobre ellos.

Como derivados de este objetivo principal se destacan los siguientes:

- Reconocer y prever los efectos a largo o corto plazo sobre las colecciones.
- Determinar los riesgos actuales y potenciales para valorar las prioridades de intervención.
- Evaluar y ejecutar las intervenciones según los medios reales que se dispongan.
- Crear y realizar un seguimiento regular de los objetos y colecciones inspeccionadas.



Laboratorio de Fotografía y Radiología

- Preparar planes de urgencia en caso de catástrofes naturales o humanas.

- Formación del personal responsable de las colecciones.

La conservación preventiva tiene actualmente un espacio y una identidad propia dentro del campo de la protección del patrimonio.

B. La acción crítico-operativa se efectúa en aquellos tratamientos que requiere el propio bien para eliminar las patologías presentes o realizando aquellas actuaciones necesarias para su adecuada presentación estética y/o puesta en valor.

Entre los diversos tipos de actuación operativa se debe incluir no sólo aquella que tiene una finalidad conservativa, sino la que la trasciende y va encaminada en su puesta en valor transformando el recurso patrimonial en producto cultural. Esta valoración abarca tanto el mensaje o contenidos a difundir como la formalización del mensaje. Una intervención para la puesta en valor de un bien cultural se ocupará por tanto de la interpretación o tratamiento conceptual y de la presentación o tratamiento físico de ese recurso patrimonial, íntimamente conectado con la conservación.

De esta forma el centro de intervención desarrolla y formula sus intervenciones contemplando un amplio campo de acciones que tradicionalmente se han encontrado implícitas bajo distintas denominaciones: protección, conservación preventiva, conservación, salvaguarda, restauración, rehabilitación, mantenimiento y puesta en valor.

5º El último elemento de la metodología es la transferencia de resultados.

La transferencia es la acción que permite convertir un trabajo de investigación en un producto o un proceso con valor; un



Taller de Papel

conocimiento al que se le estructura en función de un consumo o de un bien social, que puede concretarse en un producto o servicio.

Por lo tanto uno de los objetivos más importantes del centro de intervención desde su creación es la transferencia del resultado de sus trabajos.

Como se ha indicado en el centro, la investigación es temática y se distingue por la importancia concedida a los acuerdos de colaboración y convenios, a la concepción pluridisciplinar de equipos y enfoques científicos, a las actividades de transferencia de conocimientos y de tecnología, así como a los servicios a la sociedad.

Por otra parte, las necesidades de conservación del Patrimonio Histórico hacen que nuestra investigación tenga un fuerte componente estratégico, orientándose sobre todo a la aplicación de resultados que permitan contribuir a la resolución de los problemas concretos con los que se enfrenta el patrimonio histórico andaluz y sus instituciones.

Por tanto la función específica del centro de intervención en este área, será la de servir de unión entre grupos de investigación y el sector cultural andaluz como ins-

tituciones del patrimonio histórico, administración especializada, organizaciones públicas y privadas relacionadas con el patrimonio, etc. El objetivo es aportar a este sector los avances tecnológicos aplicados a la conservación del Patrimonio Histórico.

De esta forma las aportaciones culturales y científicas de los técnicos de esta institución así como colaboradores externos, hacen que este centro sea referencia de nuevos conocimientos sobre nuestro patrimonio cultural.

La transferencia se transmite a través del catálogo de servicios, por medio de ofertas de asesoramientos, desarrollo y servicios tecnológicos, lo cual se presenta estructurado por especialidades en las diversas áreas del sector patrimonial.

El centro realiza estudios de viabilidad de proyectos, de métodos de tratamiento, de tecnología de intervención, de medio ambiente, además de la formulación de proyectos y/o evaluación tecnológica y económica de los mismos.

La difusión de casi todas las actividades culturales es el boletín del IAPH (PH), en donde participa activamente el centro de intervención. Esta revista no solo transfiere el conocimiento de las actividades y proyectos del IAPH, sino que por otra parte analiza, opina y debate la problemática que afecta al patrimonio histórico andaluz.

Otra de las misiones del centro es la formación y especialización de técnicos y profesionales en la conservación y tutela de este patrimonio.

El IAPH diseña en 1992 una línea de trabajo en el ámbito de la formación de especialistas en Patrimonio Histórico, cumpliendo uno de los objetivos que se enmarca en el PGBC.



Intervención sobre una obra textil

Metodología en bienes muebles

La metodología de investigación y actuación que viene aplicando el centro de forma sistemática desde su creación apuesta por el desarrollo de la premisa aceptada por la mayoría de las instituciones dedicadas a conservación del patrimonio cultural, es decir: "conocer para intervenir".

El correcto desarrollo de una sistemática metodología de trabajo parte de una fase cognoscitiva que se materializa en la realización de estudios y acciones que demandan los bienes culturales, cuyos resultados definen el proyecto de investigación o intervención en función de su requerimiento y necesidades.

A continuación se realizará un programa de actuación cuyos principios fundamentales se recogerán en el proyecto previo o informe preliminar de los objetos.

Esta metodología de trabajo culmina en una segunda etapa llamada fase

operativa en la que se ejecutan aquellas acciones directas e indirectas que requieren el bien, su contexto y su puesta en valor con objeto de asegurar su transmisión al futuro y facilitar su comprensión por parte de la sociedad.

La aplicación de esta metodología permite asegurar no sólo la transmisión correcta de los valores socioculturales de los que el bien es portador; sino también y más importante su conservación temporal.

Para la aplicación de esta metodología de estudio e intervención, es necesario que el centro plantee su actividad con un enfoque multidisciplinar; implementando en todas las actuaciones sobre bienes culturales a todas las disciplinas implicadas en un mismo enfoque: el conocimiento para la intervención o puesta en valor de los bienes culturales.

Para ello es necesario contar en la estructura del centro con recursos técnicos y humanos suficientes, que permitan configurar equipos de trabajo pluridisciplinarios en los que estén representados todas las áreas del conocimiento relacionada de forma directa o indirecta con el bien

objeto de estudio o intervención.

La actual estructura del centro permite aplicar esta filosofía en todas las acciones que sobre los bienes culturales y su entorno desarrolla por medio de programación ordinaria o mediante la prestación de servicios a instituciones del Patrimonio Histórico Andaluz.

Todas estas consideraciones dan una gran relevancia al estudio y la práctica de la



Intervención en pintura sobre tela

metodología como base al estudio del bien cultural y sus contextos.

Esta relevancia del método y del estudio científico no significa, que el centro de intervención de menos importancia a la creatividad como componente estética, la habilidad, los conocimientos y la experiencia del profesional encargado de la intervención, sino sencillamente que el envejecimiento de los materiales de interés cultural es fundamentalmente un problema científico.

La ciencia y la técnica moderna han puesto a nuestra disposición nuevas tecnologías para explotar la composición, la estructura y la alteración de los materiales culturales que deben preservarse.

El contacto diario y la colaboración entre el científico, el historiador y el restaurador son la clave del éxito del método de trabajo que se formula en el IAPH.

En este marco conceptual básico, formula y desarrolla sus actividades el centro de intervención y en concreto le corresponden las siguientes competencias:

1. El estudio científico y la investigación de teorías, métodos, proyectos y actuaciones en el Patrimonio Histórico de

Andalucía, así como el análisis de su administración.

2. Análisis y experimentación de materiales y técnicas mediante laboratorios de ensayo y aplicación.

3. Tratamiento de materiales y técnicas mediante talleres especializados.

4. Análisis, estudio, desarrollo y difusión de las teorías, métodos y técnicas aplicadas a la conservación y restauración del Patrimonio Histórico de Andalucía y sus instituciones.

5. La realización de diagnóstico, informes, proyecto y actuaciones concretas en PH de Andalucía y sus instituciones.

Proyecto del Centro de Intervención en los bienes muebles

El proyecto se encuadra dentro de los objetivos operativos del centro, como el instrumento del que se vale el centro de intervención para garantizar las actuaciones en el patrimonio cultural.

El modelo de proyecto tiene como principio la investigación, la acción interdisciplinar; la definición y cuantificación económica de la intervención, la actuación propiamente dicha y la puesta en valor y difusión.

El proyecto consiste en la elaboración de un proceso de investigación-intervención, que comprenden las actuaciones cognoscitivas sobre el bien para establecer el proceso de intervención, el alcance de la misma y su componente crítica. Por otro lado es un instrumento técnico, científico y económico que concreta de forma individual la metodología a adoptar; que permite identificar las causas de alteración, los datos técnicos del bien, los criterios de actuación, los tratamientos y su importe económico.

Asimismo, el proyecto permite la intervención que demanda el bien de acuerdo a los anteriores estudios realizados sobre el mismo.

La investigación histórico-artística previa a la intervención, es una primera fase donde se realiza una breve historia material de la obra, donde se recogen una serie de apartados como el desarrollo del origen histórico del bien, los cambios de ubi-

cación y/o propiedad de las restauraciones y/o las intervenciones previamente efectuadas. Además se lleva a cabo un análisis iconográfico e iconológico del bien, así como un análisis estilístico del mismo.

Esta investigación se desarrolla de manera más exhaustiva durante las dos fases siguientes del proceso de intervención, cuya metodología está basada en una primera aproximación al conocimiento técnico material de la obra y de su estado de conservación.

El objetivo de esta investigación es el conocimiento, interpretación y valoración de la obra de arte desde una perspectiva histórica.

La finalidad específica de este tipo de investigación es doble: por un lado es un estudio encaminado al conocimiento histórico de las obras, que proporcionan importantes datos a la hora de formular la propuesta de intervención, pero por otro lado puede y debe conllevar una profundización del conocimiento de las obras desde un punto de vista estilístico y técnico, una revisión de carácter histórico artístico, que aprovecha la excelente oportunidad que ofrece el propio acto de la intervención, tanto a través del estudio próximo y directo del bien, como de los resultados obtenidos con los instrumentos que la ciencia y la

técnica ponen a nuestra disposición.

En un sentido general, la metodología de la investigación histórico-artística que desarrolla el centro de intervención del IAPH, toma como base tres vías o métodos de aproximación al conocimiento de las obras que deben entenderse no aislada, sino complementarias entre sí.

Estas vías o métodos son:

- La primera, la consulta de las fuentes bibliográficas y documentales escritas, gráficas y fotográficas relacionadas con la obra, es decir lo que aportan las fuentes tradicionales.

- La segunda el estudio directo de la obra antes y durante el proceso de intervención y su comparación estilística con otras obras de la época, escuela, taller, círculo o autoría. Esta vía da la información que aporta la propia obra.

- La tercera y última, más novedosa es la interpretación de los resultados obtenidos con los estudios analíticos de laboratorio (pigmento, barnices, aglutinantes) y los métodos físicos de examen (exploración endoscópica, radiografía, reflectografía infrarroja, ultravioletas, etc...), es decir, lo que aporta la ciencia y la técnica.

A partir de toda la información generada por cada una de estas vías de conocimiento, se estará en condiciones de efectuar una síntesis histórico-artística de valoración e interpretación que suponga la puesta al día o revisión histórica de la obra de arte.

El historiador del arte que debe atender al fenómeno actual de los bienes culturales ha de tener básicamente un conocimiento profundo de los aspectos teóricos relativos al patrimonio histórico, pero complementado con una práctica profesional que le otorgue la correcta perspectiva del mismo y de su propia actuación.

En este sentido es evidente que debe conocer y saber emplear la normativa legal sobre el patrimonio de carácter internacional, nacional y autonómico, y a la vez dominar los distintos criterios y métodos generales aceptados desde las instituciones internacionales en la política de los bienes culturales, tanto sean inmuebles como muebles.

En resumen, el historiador tendrá que tener conocimiento de:

- El objeto y método científico de su propia ciencia y su puesta en relación con las otras disciplinas que intervienen en el PH.

- Conocimiento de la normativa sobre Patrimonio y su evolución a lo largo del tiempo, ampliación y correcciones.

- Igualmente debe conocer leyes sobre



Intervención sobre una obra arqueológica

la intervención que dicten los organismos autonómicos competentes.

Este potencial normativo debe ser completado además con las Cartas, recomendaciones y escritos que los organismos internacionales han difundido y que están basados en la experiencia que sobre dicho tema han tenido diversos países.

- Conocimiento de la historia de la restauración ya que ésta se ha entendido de muy diferentes formas a lo largo de la historia, dando origen a una serie de corrientes y como consecuencia a diferentes intervenciones sobre el patrimonio, que de una forma u otra han llevado a las actuales teorías en uso sobre la conservación y restauración.

- De las intervenciones que han marcado un hito por su valor ejemplar dentro del campo de la restauración de los bienes culturales.

- Conocimiento actualizado de la problemática diaria de la conservación de los bienes culturales, basado en la experiencia de intervención de las obras de arte del Patrimonio Histórico.

El historiador del arte debe ser uno de los especialistas capacitados para relacionar los distintos aspectos de los bienes culturales que deben ser tratados por las diferentes disciplinas científicas así como la interpretación, el análisis y la puesta en práctica de las aportaciones debidas a las nuevas técnicas en el conocimiento y conservación de los mismos.

Debido a su formación universitaria podrá tratar con los distintos profesionales y valorar sus aportaciones al conocimiento, protección, conservación y restauración del patrimonio.

De igual forma aportará a los especialistas los datos o conclusiones de sus estudios dando una unidad coherente al cúmulo de información generada tras sus análisis e investigaciones, facilitando así un diagnóstico que servirá de ayuda a la propuesta o proyecto del restaurador.

Esta labor de la puesta en práctica de los criterios de intervención ya consagrados a nivel internacional y al mismo tiempo este examen servirá para marcar nuevas pautas o vías de experimentación y de nuevas metodologías o técnicas en la conservación de los bienes culturales.

Presentado el proyecto será el historiador junto con el equipo de especialistas que participan en el proceso de intervención de la obra, los que se encarguen del seguimiento del proyecto.

Además el historiador del arte se encargará de interpretar y analizar la documentación generada de la propia investigación y no



Intervención sobre documentación gráfica

de la mera recopilación de la información ya existente para dar unas conclusiones.

Además el seguimiento del proceso de la restauración puede ser punto de partida para la revisión histórica del objeto y su nueva investigación, siendo el historiador el encargado de encauzar esas nuevas líneas de investigación hacia las técnicas artísticas, materiales, identificación de escuelas y artistas desconocidos, relaciones con obras de características similares, etc.

El proceso de intervención se origina con una investigación cognoscitiva destinada a obtener una comprensión completa de la obra ya sea desde el punto de vista estético-documental, como desde el punto de vista técnico y científico. Para ello se parte de la investigación efectuada por los historiadores y los resultados de los estudios analíticos.

En esta fase el conservador-restaurador inicia la investigación del estado de



Intervención en pintura sobre lienzo

conservación y de la comprensión material del objeto a través del análisis y la definición de los materiales constitutivos de la técnica de ejecución y de las causas y mecanismos de degradación en relación al ambiente.

Según la complejidad de la problemática técnica existente se valora la necesidad de una posterior investigación cognoscitiva a medida que avance el proceso de ejecución de los tratamientos de conservación y restauración.

El conservador-restaurador debe ser competente en la determinación de los materiales y de la metodología a emplear; así como en la realización de los tratamientos específicos, teniendo en cuenta siempre el respeto de los valores histórico-estéticos de la obra y los resultados de estudios analíticos y científicos.

Además el conservador-restaurador le compete la responsabilidad de la compatibilidad entre el objeto y el ambiente una vez finalizado el tratamiento de las valoraciones técnicas en colaboración con los expertos científicos.

La intervención concluye con un trabajo de elaboración de la documentación recogida durante las operaciones de la investigación previa y la conservación - restauración a las cuales la obra ha sido sometida.

Por todo ello el conservador-restaurador debe estar en grado de proceder una metodología científica correcta, que parta de los datos analíticos, la interpretación y comprensión de los mismos, el estado de conservación del bien y el medio ambiente que le rodea. Por ello debe tener un conocimiento teórico que le permita valorar los resultados de la intervención sobre la obra.

Debe saber demandar la colaboración y el apoyo de los expertos, dirigir sus peti-

ciones de documentación, investigación y análisis en términos técnicos correctos actualizados, así como saber posteriormente interpretar los resultados obtenidos en un contexto preciso.

Por último debe saber redactar un documento de proyecto pormenorizado desde las decisiones inherentes a sus competencias, junto a aquellas que queden adscritas a otros especialistas.

Todos los estudios preliminares llevados a cabo sobre el objeto y la intervención final realizada, se recoge en un documento técnico con unos objetivos muy precisos que están dirigidos fundamentalmente a establecer la forma más exhaustiva posible del estado de conservación que presenta un bien cultural, las causas que las han producido, las investigaciones necesarias para confirmar hipótesis de trabajo o identificar materiales con vistas a su intervención y/o mantenimiento en el futuro.

Partiendo de estos principios generales, el restaurador debe estar en posesión de una serie de conocimientos que le permita dirigir las investigaciones y estudios necesarios para aplicar los tratamientos que requiera la pieza de forma correcta.

Esta máxima constituirá uno de los principales objetivos de este documento técnico, conjuntamente con evaluar en coste real el tipo de intervención propuesta mediante la configuración del proyecto.

La aplicación de esta metodología de trabajo en la elaboración del proyecto, ha exigido establecer unos criterios de selección que determinen los bienes culturales que se incluirán en los diferentes programas del centro de intervención y que tienen en cuenta el estado de conservación de la obra, valor histórico, territorialidad e investigación.

Una vez concluida la intervención y elaborado el documento, éste se convierte en dato histórico más de la obra de arte, ya que además de ser fruto de una investigación llevada a cabo por un equipo pluridisciplinar; registra también la intervención real realizada sobre la obra, la cual parte de unos criterios establecidos, de tal modo que en un futuro se puedan conocer con precisión una serie de factores de gran



Proyecto de investigación sobre "El Giraldirillo"

importancia para la evolución de la obra en el tiempo, contribuyendo así a configurar la historia material del objeto.

El informe técnico se configura además como el instrumento a utilizar para elaborar un determinado proyecto sobre un bien cultural, presentado por tanto una estructura flexible para permitir que cualquiera de sus apartados pueda ser modificado o ampliado en función de los resultados obtenidos por las diferentes investigaciones.

El proyecto se materializa en una serie de acciones concretas en todas las tipologías de bienes de los cuales se destacarán aquellos proyectos especiales de intervención que actualmente lleva a cabo el IAPH.

•El proyecto de investigación e intervención de la escultura en bronce "el Giraldirillo", fue encargado por la comisión provincial del Patrimonio Histórico de Sevilla al IAPH para investigación e intervención de esta escultura en bronce. Esta obra parte de unas condiciones generales relacionadas con su valor emblemático, premisa importante para crear una base metodológica y operativa a la que habrá

de atender especialmente en este proyecto, que servirá para optimizar los avances que en conservación-restauración de bronce se hayan experimentado en las últimas décadas.

•Proyecto de investigación para la intervención de las pinturas sobre cuero de la sala de la Barca de la Alhambra de Granada. Este proyecto en cooperación con el Patronato de la Alhambra, requiere una serie de investigación e intervención específica y concreta debido a las características del soporte en el que está pintada la obra, su estado de conservación y las dificultades de la ubicación donde se encuentra.

•Proyecto de la "escultura policromada religiosa de los siglos XVII y XVIII. Estudio comparativo de las técnicas, alteraciones y conservación en Portugal, España y Bélgica. Consiste en la investigación, técnica y material de esculturas realizadas sobre soporte de madera o barro policromado de ámbito eclesiástico o museológico, partiendo para ello de las experiencias y bases de datos existentes en el IAPH, tanto de las

intervenciones en curso de actuación, como de las obras que de estas características entren a formar parte de la programación de este instituto en las anualidades comprendidas en este proyecto.

•Proyecto sobre arquitectura lignaria o retablo: San Luis de los franceses, retablo de los Evangelistas y retablo de la santa Caridad de Sevilla. Además se establecen un convenio de cooperación con la fundación Paul Getty para la restauración de un retablo barroco en Hispanoamérica.

La aportación de este instituto a este proyecto internacional, se basa en las líneas de trabajo y estudio que esta institución viene desarrollando de forma sistemática como el retablo mayor de la Capilla Real de Granada (patrocinado por Caja Madrid) y que de forma genérica coincide con los objetivos y resultados que se pretenden alcanzar en este proyecto de cooperación.

**GABRIEL FERRERAS ROMERO
Y ARACELI MONTERO MORENO**

Historiador y restauradora del Centro de Intervención del IAPH. Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.



*“Restaurar es un fin
en sí mismo”*

JAVIER RIVERA,

Catedrático de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura, es el Director Técnico de la segunda edición de AR&PA, Feria que, a su juicio, convertirá a Valladolid en un referente en relación con el Patrimonio, por ser durante unos días el centro del debate sobre la restauración de los bienes muebles e inmuebles. En esta entrevista, analiza los criterios que, a su juicio, deben seguirse en la restauración del Patrimonio. “Restaurar es un fin en sí mismo, porque lo esencial es salvar el legado histórico”, afirma.

-¿Qué objetivos se propone la segunda edición de AR&PA?

Concienciar a los ciudadanos de la importancia que tiene el Patrimonio para la conformación de una identidad cultural y para la generación de recursos. El objetivo de AR&PA también pasa por convertir a Valladolid en un referente en relación con el Patrimonio, por ser durante unos días el centro del debate sobre la restauración de los bienes muebles e inmuebles.

-¿Existen unos criterios unánimes para restaurar y, por tanto, para valorar el resultado final?

Existen unas normas internacionales para todos los países del mundo, que disciernen la buena de la mala restauración. Ahora, por ejemplo, se está redactando la carta de Cracovia. El problema es que en España no existe una tradición restauradora, como en Francia o Italia que llevan unos doscientos años restaurando.

Es trascendente recuperar el Patrimonio en las mejores condiciones posibles y para ello se precisa recuperar técnicas antiguas, mejorar los métodos y establecer los criterios más apropiados, serios y rigurosos y, por último, introducir nuevas tecnologías que mejoren los resultados.

En España tenemos un problema añadido: cuando comenzó el Estado de las Autonomías, se necesitaron nuevos inmuebles para albergar oficinas y entonces se violentaron muchos edificios. Se utilizaron con excesiva insensatez, pues se adaptaron muchos inmuebles para usos no compatibles.

-Cuando se restaura o se recuperan edificios, ¿es necesario que exista un criterio de utilidad previo?

No. Restaurar es un fin en sí mismo, porque lo esencial es salvar el legado histórico. Luego se le puede buscar un uso, que será algo secundario. Por ejemplo, San Juan de Baños debe restaurarse por su valor en sí mismo, como una de las pocas iglesias visigóticas existentes en España, al margen de que la zona pueda ser o no un lugar de turismo.

“Todavía queda por hacer con los ciudadanos una tarea muy importante para que éstos sean persistentes en el mantenimiento de los bienes muebles e inmuebles”



-Existe una cierta polémica sobre qué criterios utilizar al rehabilitar los edificios de los cascos históricos: dejar la fachada, mantenerlo íntegro, ¿cuál es su opinión acerca de este frecuente debate ciudadano?

La especulación inmobiliaria o las actuaciones de las administraciones les lleva a afirmar que algunos de los edificios del pasado son insalubres, inhabitables e inservibles. Pero éste no es un argumento para derribar, pues con normas sensatas y rigurosas se salvan los cascos históricos. No hay que derribar los edificios o dejar sólo las fachadas. Esto último es un engaño, porque es dejar una especie de teatro.

Es un error también sociológico convertir los cascos históricos en zonas de oficinas, porque entonces se convierten en espacios de marginalidad a donde acuden las personas que viven apartadas de la sociedad. Se precisa dejar servicios y viviendas.

-Existe en España una progresiva mentalización para conservar, recuperar, etc. Sin embargo, ¿cree usted que existen apoyos económicos, ayudas, exenciones, suficientes?

Todavía queda por hacer con los ciudadanos una tarea muy importante para que éstos sean persistentes en el mantenimiento de los bienes muebles o inmuebles. Pero, para que se conciencien necesitan ver un beneficio socio económico.

Algunos demandamos desde hace tiempo una verdadera ley de mecenazgo porque hasta ahora ser propietario de Patrimonio es un gravamen.

ENTREVISTA

También debemos mejorar en concienciación social, porque las administraciones no son las únicas responsables. Hasta ahora, por ejemplo, los grandes bancos –las Cajas son más sensibles– y las grandes empresas que se llevan beneficios de la región y los invierten fuera, permanecen ajenos a promover la restauración.

Asimismo, la iglesia debe ser más sensible. Ella es depositaria de un 55 por ciento del Patrimonio y no tiene capacidad para restaurarlo y mantenerlo. Debe llegar a un gran pacto con las instituciones para ceder todo lo que no pueda mantener. No sería una desamortización. Se trataría de que cediera edificios durante un período de tiempo, para que luego reviertan a la iglesia.

–En esta región quedó pendiente en la anterior legislatura una Ley sobre el Patrimonio, ¿cree que es necesaria?

Tomás Villanueva ha enderezado la política educativa y esperamos y deseamos que haga lo mismo con la cultural. Tiene que haber proyectos importantes de promoción cultural y llevar a las Cortes una Ley de Patrimonio adaptada a Castilla y León.

Por otra parte, en España tenemos en la cuestión del Patrimonio una herencia grave del franquismo, porque en la guerra civil se crearon dos áreas en las que se agrupó el Patrimonio: la dependiente del Ministerio de Fomento y la del de Cultura. Hoy des-

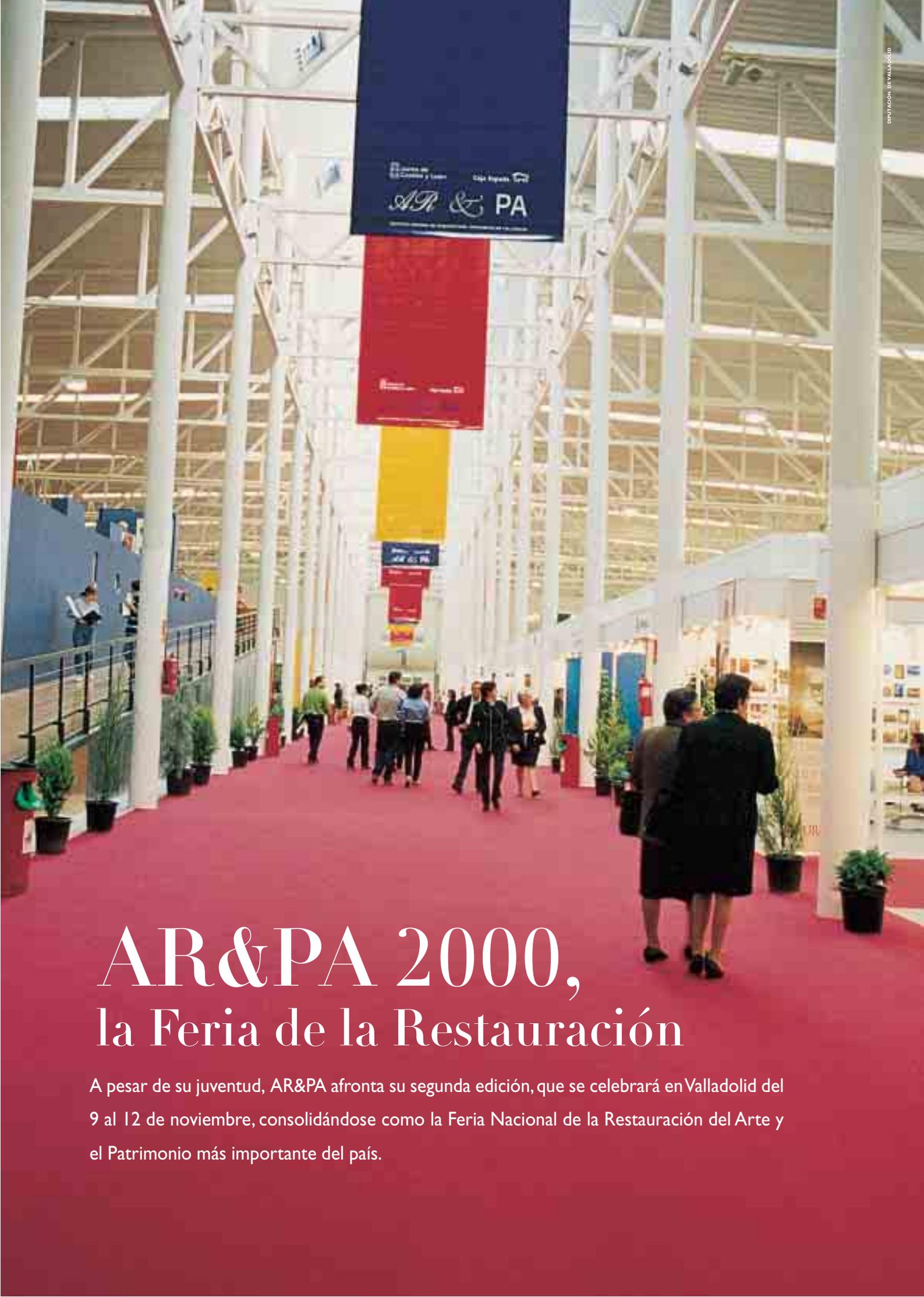
pués de 60 años todo sigue igual y la consecuencia es que no existen criterios unánimes para actuar e incluso, a veces, Fomento no atiende la legislación de Cultura. Abogo por la unificación de todas las competencias del Patrimonio Histórico, de la que esta región podría ser pionera.

–¿Qué iniciativas, relacionadas con el Patrimonio, le parecen a usted interesantes para acometer en el futuro en esta Comunidad?

Existe mucha falta de información sobre el pasado. En Castilla y León tenemos un grave problema: no existen museos de las ciudades, no hay museos de la historia de Castilla y León. Si existieran este tipo de museos, su visita ayudaría a forjar esa vertebración de la Comunidad de la que tanto se oye hablar.

“Abogo por la unificación de todas las competencias del Patrimonio Histórico, de la que esta región podría ser pionera”





AR&PA 2000, la Feria de la Restauración

A pesar de su juventud, AR&PA afronta su segunda edición, que se celebrará en Valladolid del 9 al 12 de noviembre, consolidándose como la Feria Nacional de la Restauración del Arte y el Patrimonio más importante del país.

REPORTAJE

La II Feria Nacional de la Restauración del Arte y el Patrimonio viene precedida por el gran éxito cosechado en su primera edición, celebrada en 1998, que contó con la presencia de medio centenar de expositores y 30.000 visitantes.

La buena acogida de esta iniciativa ha permitido duplicar el número de expositores que estarán presentes en esta edición, que tendrá lugar del 9 al 12 del próximo mes de noviembre en el recinto de la Feria de Muestras de Valladolid, y a la que se esperan más de 35.000 visitantes.

Para dar cabida a los nuevos participantes, la Feria amplía la superficie de exposición de 7.000 a 10.000 metros cuadrados. Entre estos figuran empresas del sector, organizaciones y colegios profesionales y editoriales y revistas especializadas. También acudirán instituciones culturales, institutos y fundaciones y centros dependientes de las administraciones públicas como Patrimonio Nacional, la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica y la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, que contará con un stand propio de 100 metros cuadrados en el que exhibirá algunos de los trabajos de restauración acometidos por esta entidad.

Además, la feria incorpora un nuevo pabellón que estará destinado a Escuelas Taller y Casas de Oficio, con el objetivo de proponer nuevas ofertas de formación y empleo.

Fomento cultural

Promovida y organizada por la Diputación Provincial de Valladolid, AR&PA 2000 cuenta con la colaboración de la Junta de Castilla y León; la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, que patrocina el congreso *Restaurar la Memoria* que se celebrará durante la Feria; Caja España y el Instituto Español de Arquitectura de la Universidad de Valladolid,

que lleva a cabo la dirección técnica del certámen y de los congresos que se desarrollarán paralelamente a la Feria.

Ésta está concebida como una actuación de fomento cultural y profesional para el ámbito de la restauración, de ahí que uno de sus principales objetivos sea impulsar la concurrencia de iniciativas en el mundo de la restauración, favoreciendo los intercambios profesionales y comerciales y la creación de empleo en este sector.

Además, otro de sus fines es sensibilizar a los ciudadanos de la



AR&PA 2000 reunirá a más de un centenar de expositores

necesidad de conservar y restaurar el Patrimonio Histórico y artístico. Para ello, al igual que ocurrió con la primera edición, AR&PA 2000 se transformará en un museo vivo, en el que se exhibirán piezas de gran valor patrimonial y favorecerá la interactividad con los visitantes a través de demostraciones prácticas.

Foro de expertos

Además de la capital de la restauración, AR&PA 2000 también convertirá a Valladolid en un punto de encuentro de profesionales y expertos nacionales y extranjeros del sector de la restauración, que participarán en los tres congresos que se desarrollarán paralelamente a la Feria.

El Congreso Internacional *Restaurar la Memoria*, el más importante de los que se desarrollarán esos días, celebrará del 10 al 12 de noviembre su segunda edición, bajo la organización de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León y con la colaboración de la Diputación Provincial de Valladolid, el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y el Instituto Español de Arquitectura.

Bajo el título "La restauración de los bienes culturales del pasado para el futuro", el congreso pretende constituirse en un foro especializado de reunión de

expertos nacionales y extranjeros en conservación y restauración del Patrimonio en todas sus variantes.

Su objetivo es promover y transferir el conocimiento para abordar la revisión de métodos, técnicas y criterios empleados en el tratamiento aplicado a los bienes y a la herencia cultural. Según Javier Rivera, director técnico de la Feria, el congreso permitirá "exponer públicamente los hallazgos en la recuperación de los bienes muebles e inmuebles, y exponer los criterios de restauración para el inicio del nuevo siglo".

Todo ello con la finalidad última de multiplicar la valoración del Patrimonio por parte de la sociedad y mejorar el desarrollo

REPORTAJE

de las actividades de las administraciones, los técnicos y las empresas.

Para ello, el congreso contará con la participación de notables especialistas de los más diversos ámbitos relacionados con la filosofía, la historia, la arqueología, la arquitectura, las bellas artes, el urbanismo o la restauración, quienes, a través de ponencias de contenido heterogéneo, comunicaciones y mesas redondas, ofrecerán el resultado de las más recientes investigaciones en estas áreas.

Novedades

Junto a Restaurar la Memoria, AR&PA 2000 también acogerá la celebración por primera vez de otros dos congresos.

Por una parte, se desarrollará el I Congreso AR&PA Colegios Profesionales de Arquitectos y Arquitectos Técnicos "Restauración de la arquitectura moderna", que persigue sensibilizar a las administraciones públicas y a la sociedad en general sobre el valor del legado cultural del Movimiento Moderno para acometer su conservación como bien de interés cultural. "Aquí nos centraremos en la recuperación de la arquitectura de los años treinta y cuarenta, que en España está desapareciendo. Este congreso tendrá un cierto carácter reivindicativo", afirma el director técnico de la Feria.

Por otra parte, la Asociación de Empresarios de Restauración del Patrimonio Histórico (ARESPA) celebrará su Primer Congreso que, bajo el título "La empresa especializada y la restauración", expondrá la problemática, dificultades, retos y esfuerzos que las empresas del sector realizan hoy en España y en Europa para la conservación del Patrimonio. Rivera destaca que "será muy interesante escuchar los principales problemas de estos colectivos con las diferentes administraciones o aquéllos que se derivan de una deficiente legislación. Se

abordará el tema del intrusismo y se planteará la importancia de la especialización, porque toda actuación en Patrimonio es irreversible".

Otra de las novedades que incorpora la II Feria de Nacional de la Restauración del Arte y el Patrimonio es la instauración de

los Premios AR&PA 2000 con cuatro categorías, internacional, nacional, regional y provincial, que reconocerán públicamente la labor realizada en el campo de la restauración, tanto en lo relativo a técnicas como promotores y empresarios.

PROGRAMA CONGRESO RESTAURAR LA MEMORIA

Lugar de celebración: Auditorio y dependencias anejas del Recinto Institución Ferial de Castilla y León, Valladolid

VIERNES 10 DE NOVIEMBRE

9.00 h. Recepción y entrega de documentación.

9.30 h. Inauguración oficial
Excmo. Sr. D. Tomás Villanueva Rodríguez
Presidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León

10.00 h. Ponencia inaugural: J. Jokilehto
Finlandia-Roma
Asesor del ICCROM y Presidente Comité Científico de Formación de ICCROMOS
"La conservación y restauración de monumentos en el nuevo siglo. La lista de Patrimonio de la Humanidad"

11.00 h. Ponencia: Manfred Whedorn
Asesor de Patrimonio Arqueológico Industrial del Consejo de Europa
"Restauración y rehabilitación del Palacio Real y de la Escuela de Equitación de Viena"

12.00-12.30 h. Descanso. Café

12.30 h. Ponencia: Alessandro Bianchi
Istituto Central per il Restauro, Roma
"Las cartas de riesgo. Nuevos horizontes para la conservación y restauración del Patrimonio"

13.30-16.30 h. Descanso

16.30 h. Ponencia: Pablo Yágüe Hoyal
Restaurador
"La restauración de pinturas murales, sobre tabla y sobre madera: los casos del retablo gótico y el Juicio Final de la Catedral de Salamanca y el retablo mayor de la Catedral de Astorga"

17.30-18.00 h. Descanso

18.00 h. Ponencia: Antonio Sánchez Barriga y José Sancho Roda
Instituto Patrimonio Histórico Español
"La restauración del conjunto de San Pietro in Montorio de Roma (Convento, Temple de Bramante y Academia de España)"

19.00-21.00 h. Comunicaciones:

- A.- Historia
- B.- Filosofía y Teoría
- C.- Bienes Muebles
- D.- Bienes Inmuebles
- E.- Técnicas
- F.- Métodos
- G.- Productos e innovaciones
- H.- Paisaje, territorio y urbanismo
- I.- Bienes intangibles

Comité Científico de selección y mesas de trabajo:
- Instituto Español de Arquitectura de la Universidad de Valladolid: Javier Rivera, Eduardo González Fraile, José Ramón Sola, Salvador, Andrés Ordáx, José Altés e Ignacio Represa.
- Junta de Castilla y León: Lucía Barrero, Marco Antonio Garcés, Isabel Sáenz de Buroaga, Paloma Castresana, Cristina Escudero y Tomás Beltrán.

SÁBADO 11 DE NOVIEMBRE

9.30 h. Ponencia: Javier Sánchez-Palencia y Julio Fernández Manzano
Arqueólogos y coordinadores del Plan Director de las Médulas
"El paisaje cultural de Las Médulas. Patrimonio de la Humanidad: valoración y recuperación"

10.30 h. Ponencia: Mateo Revilla Uceda
Historiador. Presidente del Patronato de la Alhambra
"La conservación y restauración de elementos ornamentales, arquitectónicos y de jardinería de la Alhambra de Granada"

11.30-12.00 h. Descanso. Café

12.00 h. Ponencia: Geneviève Orjal
Laboratoire de Recherche de Monuments Historiques, Francia
"Las bacterias arquitectas. El método de la biomineralización y otros sistemas de microbiología aplicados en la restauración"

13.00 h. Ponencia: Rafael Alonso
Restaurador del Museo del Prado
"La restauración de las obras de El Greco. Retos y problemas"

14.00-16.30 h. Descanso

16.30 h. Ponencia: Javier Toquero
Arquitecto Junta de Castilla y León
"La restauración de los Bienes de Interés Cultural: entre la recuperación de la memoria y la generación de recursos"

17.30-18.00 h. Descanso

18.00 h. Ponencia: Román Fernández-Baca
Director del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico
"Los centros históricos: sensibilidad versus identidad. Estado de la cuestión y criterios actuales"

19.00-21.00 h. Mesa redonda:
¿Hacia dónde va la conservación del Patrimonio?
Leopoldo Uría

Arquitecto, Director de la E.T.S.A.V., moderador
Carmen Pérez de Andrés
Historiadora, Directora del Centro de Restauración de Castilla y León
Enrique Martínez Tercero
Ministerio de Fomento
Santiago Sánchez Beitia
Físico, E.T.S.A. San Sebastián
Gabriel Morate
Abogado, Coordinador de Programas de Patrimonio.
Pilar Roig
Directora del Departamento de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, UP Valencia.
Carlos Clemente San Román
Universidad de Alcalá, Director del Master RRP.H.
José Laborda Yneva
Crítico de Restauración
Juan María García Otero
Director de la revista R&R

DOMINGO 12 DE NOVIEMBRE

9.30-11.00 h. Comunicaciones
Temas y Comité Científico ut supra

11.00-11.30 h. Descanso. Café

11.30-12.30 h. Ponencia final: Antoni González
Jefe del Servicio de Patrimonio Arquitectónico Local de la Diputación de Barcelona
"Cuanto más global la aldea, más local el monumento"

13.00 h. Acto de clausura y entrega de diplomas.
Ilma. Sra. Doña Begoña Hernández.
Vicepresidenta de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.

TARJETA AMIGOS DEL PATRIMONIO

La Tarjeta de Amigos del Patrimonio es una iniciativa de la Fundación que permite colaborar directamente con la conservación del Patrimonio Histórico de la Comunidad. Mediante una cuota anual de 5.000 pesetas, cualquier persona puede participar en la preservación del legado histórico, a la vez que recibe una serie de ventajas en los bienes y servicios de las entidades colaboradoras y de la Fundación.



DONACIÓN PARTICULAR PARA LA RESTAURACIÓN DE UN RETABLO

Un matrimonio burgalés, cuya identidad prefiere mantener en el anonimato, ha realizado una donación de un millón de pesetas para contribuir a la restauración del Patrimonio Histórico de la Comunidad.

De acuerdo con los deseos de este matrimonio, la aportación económica será destinada para la restauración del retablo mayor de la Iglesia de San Cosme y San Damián, en Burgos, obras que acometerá en breve la Fundación.

LA MÚSICA SE UNE A LOS AMIGOS DEL PATRIMONIO

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León ha suscrito un convenio con la Fundación por el que acuerda participar como entidad colaboradora de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio.

De acuerdo con este convenio, los titulares de la Tarjeta se beneficiarán de importantes descuentos en el abono para la temporada 2000-2001, que se inició el día 21 de septiembre y se prolongará hasta el 23 de junio del próximo año, con un total de 13 conciertos que se celebrarán en el Teatro Calderón de Valladolid.

Los precios oficiales de los conciertos son:

Zona A (butaca de patio, palco platea, palco bajo, primer anfiteatro): Abono 20.000 pesetas; entrada suelta 2.500 pesetas.

Zona B (Palco de anfiteatro, segundo anfiteatro): Abono 13.000 pesetas; entrada suelta 1.600 pesetas.

Zona C (Tercer anfiteatro, delantero de galería, palco de galería): Abono 10.000 pesetas; entrada suelta 1.000 pesetas.

Zona D (Segunda y tercera galería, delantera de paraíso): Abono 4.000 pesetas; entrada suelta 500 pesetas.

Zona E (Cuarto anfiteatro, cuarta galería, segunda, tercera y cuarta de paraíso): Abono 3.000 pesetas; entrada suelta 300 pesetas.

Los precios de los conciertos para los Amigos del Patrimonio son:

Zona A (butaca de patio, palco platea, palco bajo, primer anfiteatro): Abono 15.000 pesetas; entrada suelta 2.000 pesetas.

Zona B (Palco de anfiteatro, segundo anfiteatro): Abono 9.000 pesetas; entrada suelta 1.300 pesetas.

Zona C (Tercer anfiteatro, delantero de galería, palco de galería): Abono 6.000 pesetas; entrada suelta 800 pesetas.

Zona D (Segunda y tercera galería, delantera de paraíso): Abono 3.500 pesetas; entrada suelta 500 pesetas.

Zona E (Cuarto anfiteatro, cuarta galería, segunda, tercera y cuarta de paraíso): Abono 2.000 pesetas; entrada suelta 300 pesetas.

Todos los palcos tienen cinco localidades; el abono de palco puede ser completo o por localidades individuales.

La venta de abonos será en las taquillas del Teatro Calderón y a través del servicio telefónico de Caja Duero.

ATAPUERCA Y LA EXPOSICIÓN DE PICASSO, PRÓXIMAS VISITAS DE LOS AMIGOS

Siguiendo con las actividades para los titulares de la Tarjeta, la Fundación está organizando para el próximo día 21 de octubre una visita guiada a los Yacimientos Arqueológicos de Atapuerca (Burgos).

El viaje, al que podrán acudir gratuitamente los Amigos del Patrimonio, consistirá en una visita a la exposición que sobre Atapuerca acoge el Museo Provincial de Burgos y un recorrido por los Yacimientos de la Sierra de Atapuerca.

Asimismo, la Fundación está preparando un viaje a Segovia. En breve plazo, los Amigos del Patrimonio que lo deseen podrán visitar el centro histórico de Segovia y realizar un recorrido guiado a la exposición "Picasso en las colecciones españolas" que acogerá el Museo de Arte Contemporáneo Esteban Vicente de la capital segoviana durante el próximo trimestre, y que está patrocinada por la Fundación y Caja Segovia.

La entrada a esta exposición así como el viaje a Segovia será gratuitos para todos los titulares de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio.

Oportunamente se detallarán los pormenores de los viajes por carta personal a cada uno de los Amigos del Patrimonio.

NUEVAS INCORPORACIONES

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO ESTEBAN VICENTE

Plazuela de las Bellas Artes.
40001-Segovia.
Tfno 921 462010.
Entrada gratuita para los Amigos del Patrimonio. Descuento del 15% en el catálogo de la exposición "Picasso en las colecciones españolas".



Ayuntamiento de Sasamón

Plaza Mayor, 1
09123-Sasamón (Burgos).
Tfno 947 370012
Entrada gratuita en el "Museo Municipal de Arte Contemporáneo Angel Miguel de Arce".



Necodisne Ediciones

C/ Magallanes, 14
28015-Madrid
Descuento del 10% en el precio de la Guía de San Baudelio de Berlanga, otros títulos de la colección "Rutas de la Memoria" y otros fondos del catálogo.



Hostal Rural Infanta Doña Leonor

C/ Condes de Toreno, 1
34449-Villalcázar de Sirga,
Camino de Santiago (Palencia)
Tfno 979 888015
Ofrece un 10% de descuento en habitaciones, desayuno incluido. Visita guiada a la iglesia Santa María La Blanca.

El Desván del Infante

(Tienda de regalos, productos típicos y artesanía)
Plaza Mayor, 2
34449-Villalcázar de Sirga,
Camino de Santiago (Palencia)
Tfno 979 888164
Descuento del 5% en la compra de productos típicos, artesanía o regalos.



Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Ofrece a los titulares de la Tarjeta importantes descuentos en los 13 conciertos de abono de la temporada 2000-2001: reducción de 5.000 pesetas en el abono y de 500 pesetas en la entrada suelta para la zona A; de 4.000 y 300 pesetas, respectivamente, para la zona B; de 4.000 y 200 pesetas para la zona C; de 500 pesetas en el abono para la zona D, y de 1.000 pesetas en el abono para la zona E (todos los palcos tienen cinco localidades: el abono de palco puede ser completo o por localidades individuales). Todos los conciertos se celebrarán en el Teatro Calderón de Valladolid. La venta de abonos será en las taquillas del teatro y a través del servicio telefónico de Caja Duero.



COPE Castilla y León

C/ Duque de la Victoria, 25. 47001-Valladolid. Tfno: 983 217780. Ofrece una cuña publicitaria diaria gratuita a la Fundación para la promoción de la Tarjeta en todos sus circuitos de radio de Castilla y León hasta el 31 de enero de 2001.

SERVICIOS

ÁVILA

Hotel Castillo Sancho de Estrada

Castillo de Villaviciosa, 05130-Solosancho. Tfno 920 291082. Descuento del 10% en habitaciones.

Palacio de Valderrábanos

Pza de la Catedral, 9. Tfno 920 211023. Descuento del 10% en habitaciones.

Gran Hostal San Segundo

C/ San Segundo, 28. Tfno 920 252590. Descuento del 10% en habitaciones.

Hotel Las Moradas

C/ Generalísimo, 3. Tfno. 920 222488. Descuento del 15% en habitaciones. Hotel restaurante

Hostal Los Cuatro Postes

Avda. Salamanca, 23. Tfno 920 220000. Descuento del 15% en hotel y restaurante.

Palacio de los Velada

Pza de la catedral, 10. Tfno 920 255100. Descuento del 15% en habitaciones.

Reina Isabel

Avda. José Antonio, 17. Tfno 920 251022. Descuento del 15% en habitaciones.

Bar Restaurante La Casona

Pza. Pedro Dávila, 6. Tfno 920 256139. Descuento del 10% en comedor.

Ristorante Italiano-El Rincón del Jabugo

C/ San Segundo, 28. Tfno 920 252890. 10% de descuento.

Café del Adarve

C/ San Segundo, 40. 10% de descuento.

Café Teatro Carpe Diem

C/ Eduardo Marquina, 4. Tfno 920 253800. 10% de descuento.

Pastelerías Marisol

C/ Duque de Alba o Pza de Santa Teresa, 4. Tfno 920 252222 ó 212226. 10% de descuento.

Infantil y Camping Esla

Avda José Antonio, 19. Tfno 920 251142. 6% de descuento en la compra de todos sus productos.

Artesanías Goré

C/ Coto de Puenteviejo, chalet 194. Maeillo. 15% de descuento en piezas únicas y objetos de decoración.

Central de Turismo de Avila

C/ Eduardo Marquina, 24 -1ºA. Tfno 920 221889 y Avila Monumental C.B., Travesía Cinco Villas, 4- 6º-2. Tfno 920 251921. Visita nocturna gratuita al contratar la visita diurna; si se contrata visita nocturna, entrada gratuita para un acompañante. Para grupos, 10% dto. en el servicio de guía.

Conprotur

C/ Santo Domingo, 2 -bajo. Visita nocturna gratuita al contratar la visita diurna; si se contrata visita nocturna, entrada gratuita para un acompañante. Para grupos, 10% de descuento en el servicio de guía.

Murallito, Tren Turístico de Avila

C/ Cuartel de la Montaña, 19. Tfno 920 221142. Descuento del 10% con la presentación de alguna Tarjeta (no es necesario que la posea todo el grupo) en la visita en el tren turístico para grupos de más de 25 personas.

Fundación Cultural Diario de Avila

Pza Santa Ana, 2. Tfno 920 251513. Ofrece dentro del programa Noches Musicales en la Muralla de Avila del año 2000 un descuento del 10% sobre el precio de venta al público de las entradas de Gran Prestigio, Prestigio y Simple. También ofrece un 5% de descuento para los Abonos Prestigio, Simple, Muralla y Castillo. Todas las entradas deberán ser adquiridas en las oficinas de la organización en Avila y los descuentos no son acumulables a otros.

Diario de Avila

Ctra. Valladolid, km. 800. Avila. Tfno 920 252052. Ofrece un descuento del 10% sobre el precio de venta al público de los libros *Las Catedrales de Castilla y León*, *Rutas Ecológicas por la Sierra de Gredos*, *La Gloria de don Ramiro*, *Avila Visual*, *Cocina tradicional abulense* y *Poesía abulense*; el juego de monedas *Avila en plata* y los juegos de láminas *Avila en 1865* y *Semana Santa de Avila*; el CD Rom *Enciclopedia temática universal*, *Las Recetas de la Abuela* y *Avila Visual*. También facilita un descuento del 10% en el primer recibo al realizar una nueva suscripción anual y semestral al *Diario de Avila*, un descuento del 5% en el primer recibo al realizar una nueva suscripción trimestral y un descuento del 10% en el primer recibo al realizar una nueva suscripción anual de *Avila*, *paisajes* y *posadas*. Los productos deberán ser adquiridos en las oficinas del diario (Pza. Santa Ana, 2.) o en los stands

del *Diario de Avila* en las ferias de muestras en la provincia de Avila. Estos descuentos no son acumulables a otros.

Hotel Don Carmelo

Paseo Don Carmelo, 30. Tfno. 920 228050. Ofrece un 10% de descuento sobre habitación.

Hostal Gran Duque

C/ Pastelería, 19. Piedrahita. Tfno 920 360277. Ofrece un descuento del 10% en habitaciones.

BURGOS

Almirante Bonifaz

C/ Vitoria, 22-24. Tfno 947 206943. Tarifas especiales en habitaciones, con reserva previa.

Restaurante - Hotel Mesón del Cid

Pza Santa María. Tfno 947 208715. Dto del 15% en habitaciones y atención especial de la casa en el restaurante.

Hotel Corona de Castilla

C/ Madrid, 15. Tfno 947 262142. Ofrece un 15% de descuento sobre el precio de las habitaciones.

Hotel Rural Rey Chindasvinto

Pza del Rey Chindasvinto, 5. Covarrubias. Tfno 947 406346. Ofrece el 10% de descuento en habitaciones, desayuno incluido, siendo necesario hacer una reserva previa.

Asador Restaurante Vista Alegre

C/ Vista Alegre, 13. 09340 Lerma. Tfno 947 170257. Ofrece un 10% de descuento servicios de restauración.

Ayuntamiento de Villadiego

Pza. Mayor, 1. Villadiego. Entrada gratuita al Museo de Pintura y Paleontología y al Museo de Etnografía. Tfno 947 361700.

Fundación privada "Castillo del Cid"

C/ Castillo del Cid. 09140 Sotopalacios. Tfno. 947 441141. Ofrece un 10% de descuento en sus alfombras y tapices de alto lizo.

Conservación del Patrimonio Artístico S.L. (CPA)

Polígono Industrial de Villalónqujar. Aportación económica de 500.000 pesetas.

SERVICIOS

Asador Casa Brigante

Pza. Mayor, 5. 09340 Lerma (Burgos). Tfno 947 170594. Ofrece a los titulares de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio un 10% de descuento en el servicio de restauración. Especialidad en cordero asado y carne a la brasa.

LEÓN

La Posada del Marqués

Carrizo de la Ribera. Tfno 987 357171. Descuento del 10% en habitaciones.

Edileisa

Camino Cuesta Luzar, 37. Tfno 987 801116. 10% de descuento en todas sus publicaciones.

Editorial Everest

Carretera León-La Coruña, km 5 Apdo Correos 339. Tfno 987 844200. Descuento del 5% en pedidos realizados mediante el tfno 902 101520. A partir de una compra superior a 3.000 pesetas, libres de gastos de envío.

Ediciones Lancia

Pº de Quintanilla, 4. 15% de descuento en todo su fondo editorial.

Hotel La Posada Regia

C/ Regidores 9-11. Tfno 987 213173. Ofrece un 10% de descuento a aplicar sobre las tarifas vigentes.

Restaurante Bodega Regia

C/ Regidores, 9-11. Tfno 987 213173. Ofrece un 10% de descuento en restaurante a aplicar sobre tarifas vigentes.

Centro de turismo rural "El urogallo"

C/ El Castro, s/n. Murias de Paredes. Tfnos 987 264122 y 606 929832. 10% de dto en las habitaciones.

Escuela Ecolultural Maragata

C/ La Ermita, s/n. 24717 Valdespino de Somoza. Tfno 639 828486. Ofrece un 10% de descuento en todas las actividades de la escuela y en otras propuestas por los interesados siempre que sean de índole cultural o relacionadas con el patrimonio.

Fundación Hullera Vasco-Leonesa

C/ Ramón y Cajal, 103. 24640 La Robla (León). Tfno 987 572164. Descuento del 15% en la adquisición de sus publicaciones y del 25% en la obtención del facsímil

de la "Biblia Visigótico-Mozárabe de la Real Colegiata de San Isidoro de León", siempre que las solicitudes sean dirigidas directamente a la Fundación.

PALENCIA

Teatro Sarabia

Pza. Marqués de Santillana, 6. 34120-Carrión de los Condes. Tfno 979 880932. 25% de descuento en actos culturales y teatro.

Restaurante Casa Lucio

C/ Don Sancho, 2. Tfno 979 748190. Colabora con un 10% de descuento (excepto banquetes) y un 7% en pagos con Visa o tarjeta.

Fundación Díaz Caneja

C/ Lope de Vega, 2. Tfno 979 747392. Ofrece gratuidad en la visita a exposiciones permanentes o temporales.

Hotel Castilla Vieja

Avda. Casado del Alisal, 26. Tfno 979 749044. 15% de descuento sobre la tarifa normal en habitación. Garaje incluido en el precio.

Hotel Europa Centro

Castillo de Magaz. 34420-Magaz de Pisuerga. Tfno 979 784000. 15% de descuento sobre la tarifa normal en habitación. Garaje incluido en el precio.

Centro de Estudios Musicales Armonía

Pza. Inmaculada, 6. Tfno 979 700041. Matrícula gratuita y 5% de descuento.

Academia Bordón Centro de Estudios Musicales

Pza. Mª de Molina, 1. Tfno 979 713637. Matrícula gratuita y 5% de descuento.

Academia de Pintura Escobar

C/ Jacinto Benavente, 5. Tfno 979 701677. 20% de descuento en clases de pintura y dibujo.

SALAMANCA

Teatro Nuevo

Casa Municipal de Cultura. Pza. del Conde, 2. 37500-Ciudad Rodrigo. Tfno 923 461862. 30% de descuento en las entradas.

Viajes y Congresos

C/ Sierpes, 9. Tfno 923 267292. 5% dto.

en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido en la compra de servicios sueltos y 3% de descuento en billetes de avión.

Gaspar Domínguez Fotógrafo

Pº Carmelitas, 11-21-bajo C. Tfnos 609 83 85 83 y 923 26 09 39. 10% de descuento en servicios fotográficos, 15% en servicios videográficos.

Okay Tours Viajes

Pza. Bretón, 4-6. Dto. en alojamientos rurales de toda España.

Gabinete de Imagen y Comunicación

Magni. C/Toro, 23 1º E. Tfnos 902 153177 y 649288100. Ofrece de un 5 a un 25 % de descuento en los servicios globales de la agencia de publicidad, un 10 % en diseño gráfico e impresión, un 12 % en proyectos audiovisuales, un 20% en los servicios de comunicación y un 15% en los servicios web.

SEGOVIA

Hotel Infanta Isabel

C/Isabel la Católica, 1. Tfno 921 460366. Descuento del 20% sobre la tarifa normal.

Restaurante José María

C/ Cronista Lecea, 11. Tfno 921 461111. Ofrece un aperitivo especial, descuento del 10% en comedor y detalle de la casa.

Mesón de Cándido

C/ Azoguejo, 5. Tfno 921 425911. Descuento del 10%.

Fundación Centro Nacional del Vidrio

Paseo del Pocillo, 1. La Granja. Tfno 921 471712. Ofrece la entrada gratuita a su Museo.

Cueva de los Enebralejos

Prádena. 40165-Segovia. Tfno 921 127142. Ofrece un 15% en la entrada general para el titular de la Tarjeta y acompañantes.

SORIA

Teatro del Palacio de la Audiencia

Pza. Mayor, s/n. Tfno 975 234100. Una invitación gratuita para el beneficiario de la Tarjeta al comprar en taquilla una entrada (en aquellas actuaciones en que se

hace este descuento promocional a diversos colectivos).

Hotel II Virrey

C/ Mayor, 4. 42300- El Burgo de Osma. Tfno 975 341311. Descuento del 10% e invitación a la visita guiada de la Catedral.

Restaurante Virrey Palafox

C/ Universidad, 7. 42399-El Burgo de Osma. Tfno 975 340222. Descuento del 10% en comedor e invitación a la visita guiada a la Catedral.

Complejo Turístico Rural Valdelavilla

Valdelavilla. 42174-San Pedro Manrique. Tfno 975 185532. Ofrece un 10% de descuento en temporada baja.

Hotel Restaurante Valonsadero

Ctra. Burgos, Km.8 (N-234). 42050-Monte Valonsadero. Tfno 975 180006. Ofrece un 10% de descuento en el precio de la habitación.

Hostal Medinaceli

C/ Barranco, 1ºD. 42240-Medinaceli. Tfno 975 326102. Ofrece un 10% de descuento en el alojamiento en sus habitaciones.

Restaurante Arco Romano

C/ Barranco, 2. 42240-Medinaceli. Tfno 975 326130. Ofrece un 10% de descuento en comedor.

Hotel Husa Alfonso VIII

C/ Alfonso VIII, 10. Tfno 975 226211. Ofrece un 10% de descuento en restaurante en el servicio de carta, no en bodegas y en habitaciones un 10% de descuento no acumulable a otras ofertas.

Asociación Cultural Sociedad de Artistas y Autores Sorianos, SAAS/2

C/ Cortes de Soria, 4-bajo Izqda. Tfno 975 223294. Ofrece un 10% de descuento para la revista Abanco /Cosas de Soria, para los Cuadernos de Etnología y para la colección de libros Cosas de Soria.

La Venta de Tiermes

Yacimiento Arqueológico de Tiermes. Montejo de Tiermes. Tfno 975 186235. Ofrece un 10 por ciento de descuento tanto en servicios de restaurante como hotel.

VALLADOLID

Teatro Principal

C/ Doctrinos, 28. 47800- Medina de Rioseco. Tfno 983 700850. 25% de descuento en representaciones teatrales, de música y danza.

Cines Broadway

C/ García Morato, 34. Tfno 983 377134. Precio del Día del Espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

Cines Manhattan

C/ Cervantes, 13 y 15. Tfno 983 208789. Precio del Día del Espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

Cines Cervantes

C/ Simón Aranda, 13. Tfno 983 290163. Invitación para un acompañante en espectáculos teatrales organizados por los cines.

Cinemas Coca

Pza. de Martí y Monsó, 9. Tfno 983 330290. De lunes a viernes, todas las sesiones a precio del Día del Espectador.

Multicines Lauren

Centro Comercial Vallsur, Camino Viejo de Simancas s/n. Tfno 983 237604. Precio reducido en todas las sesiones de martes a viernes, salvo cuando el distribuidor prohíba este tipo de descuentos.

Hotel La Vega

Avda Salamanca, km 131. 47195-Arroyo de la Encomienda. Tfno 983 407100. Tarifas especiales en habitaciones, con reserva previa.

Mesón La Fragua

Pº de Zorrilla, 10. Tfno 983 338785. Descuento del 10% en comedor (excepto banquetes).

Bodegas El Yugo de Castilla

C/ Bodegas de Boecillo, s/n. 47151-Boecillo. Tfno 983 552075. Descuento del 10% excepto menús concertados y vinos de importación, invitación al licor de la casa y visita a la bodega con guía.

Gofy Restaurante

(Centros Comerciales Continente). Autovía Puente Colgante, s/n. Tfno 983 371512. Descuento del 10% en consumiciones a partir de 500 pesetas.

La Bodega del Ribera

(tienda de vinos). C/Pirita, 6. Tfno 983

397072. Ofrece el 5% de descuento en todos los vinos de La Ribera del Duero y demás productos que se vendan en la tienda.

Café Continental

Pza Mayor, 23. Tfno 983 370618. 10% de descuento.

MRW

C/ García Morato, 1. Tfno 983 236267. 10% en todos los envíos nacionales antes de las 8,30 h, urgentes (nocturnos y diurnos), semi-urgentes y 24h.

Restaurolid

C/Paulina Harriet, 9-entrepunta. Ofrece un 5% de descuento en equipamiento de restauración y 10% en productos de restauración (no inventariable). Oferta no acumulable a otros descuentos.

Tierras del Valid S.L.

C/ Duque de Lerma, 14-bajo, dcha. Tfno 983 304419. Ofrece un 10% de descuento en la cerámica firmada por Coello, escultura y en todas las piezas de la tienda, salvo encargos.

Centros Comerciales Continente

Autovía del Puente Colgante, s/n. Tfno 983 428100. Descuento de cinco pesetas por litro en el combustible adquirido en la gasolinera del Centro Comercial (máximo 60 litros).

Claro Viajes

C/ San Ignacio, 11. Tfno 983 338541. Descuento del 5% en las rutas de Castilla y León de Caminos Interiores y un 3% en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido para servicios sueltos.

Ambito Ediciones

C/ Héroes del Alcazar, 10. Tfno 983 354161. 15% de descuento en todas sus publicaciones.

Editorial Lex Nova

C/ General Solchaga, 48. Tfno 983 457038. Importantes descuentos en los libros fascículos.

Boecillo Editora Multimedia

Parque Tecnológico de Boecillo, parcela 134. 47151-Boecillo. Tfno 983 548102. 10% de descuento en análisis de necesidades multimedia, desarrollo de los productos (excepto copias) y productos de su fondo editorial.

SERVICIOS

Castilla Ediciones

C/ Villanubla, 26. Tfno 983 337079. 15% de descuento en todo el fondo editorial.

Asociación para la Restauración y Conservación de los Templos

Pza. Santa María, s/n. Medina de Rioseco. Tfno 983 700887. Deducción del 25 % en el precio de la entrada a los museos gestionados por la asociación.

Hotel NH Ciudad de Valladolid

Avda. Ramón Pradera, 10-12. Tfno 983 35 1111. Ofrece un 20% de dto. sobre las tarifas oficiales del hotel según temporadas y un 10% en comidas o cenas a la carta.

Estaciones de Servicio Caramanzana y Gasóleos Caramanzana

Juan Carlos I, 5. Tfnos 983 70 00 70 y 983 70 05 93. 15 ptas/l de gasóleo de calefacción. Ctra. Adanero-Gijón km 233, Ctra. Valladolid-León km 242, Tfnos 983 7001 27 y 700329, 2,5 ptas/l en gasolinas y gasóleo para turismo y 10% de descuento en tienda.

Lans Repografía

C/ Panaderos, 65. Tfno 983 210000. 10% de descuento en todas sus compras en su establecimiento comercial.

Centro de Formación Quadro Estudio

C/ Espíritu Santo, bajo. Tfnos 983 376226 y 629 040191. 10 % en clases de preparación de exámenes universitarios, 10% en preparación de oposiciones, ofertas en distintos cursos monográficos a realizar y 15% en alquiler de aulas. Estas ofertas no serán acumulables a otras existentes, salvo permiso expreso de Quadro estudio.

Escuela Internacional de Empresa Audio-Estudio

Pasaje de la Marquesina, 14. Tfno 983 294655. Dto. especial del 50% en el precio de la matrícula para los Estudios de Secretariado y Administración de Empresa, y un 10% en el resto de los cursos en todas las mensualidades.

Cabero Edificaciones S.A.

C/ Torrecilla, 20. Tfno 983 253810. Donación de 1.000.000 ptas. a la Fundación del

Patrimonio de Castilla y León para la adquisición de 200 Tarjetas de Amigos del Patrimonio.

ZAMORA

Teatro Latorre

Pza. San Francisco, 16. 49800-Toro. Tfno 980 692754. Descuento del 20% en los espectáculos teatrales y musicales organizados por la Concejalía de Cultura de Toro y la programación de la Red de Teatros.

Teatro Reina Sofía

C/ José Antonio s/n. 49600-Benavente. Tfno 980 630445. Ofrece un descuento del 25% en las localidades del teatro.

Hotel Juan II

Paseo del Espolón, 1. 49800-Toro. Tfno 980 690300. Ofrece 15% de descuento en alojamiento y 10% en restaurante a la carta.

Centro de turismo rural "El vedal"

C/ Sillada, 12. 49167-Muelas del Pan. Tfno 980 553007. Ofrece un 10% de descuento.

ENTODA CASTILLY LEÓN

Tienda Telefónica

Descuento del 10% en todos los aparatos de telefonía no sujetos a promociones especiales ni que conlleven en su composición servicios de Telefónica o Telefónica Móviles, en todas sus tiendas de Castilla y León.

Opening English School

C/ Librería, 11. 47002-Valladolid. Avda. Reyes Católicos, 24. 09001-Burgos, C/ Ramón y Cajal, 17. 24002-León y Avd. Alemania, 20. 37007-Salamanca. Tfno información 900 381138. Descuento del 15% al matricularse en un curso de inglés de horario reducido en cualquiera de los centros Opening de Castilla y León.

ADA, Ayuda del Automovilista, S.A.

Avda de América, 37-Planta 22 (Edificio Torres Blancas) 28002-Madrid. Tfno 91 4131044. Ofrece su Producto de Asistencia en Viaje Ada tradicional sin cuota de inscripción y con un descuento del 10% sobre su precio actual.

CECALE. Confederación de Organizaciones Empresariales de Castilla y León

Acera de Recoletos, 18. Valladolid. Aportación económica de 500.000 pesetas.

Airtel Móvil

Aportación de un millón de pesetas como colaboración con la Tarjeta, con el compromiso posterior de realizar una serie de acciones de tipo comercial que favorezcan la difusión de la misma.

Televisión Castilla y León

C/ Francisco Hernández Pacheco, 14. 47014-Valladolid. Colabora con la Tarjeta de Amigos del Patrimonio emitiendo gratuitamente 100 spots de publicidad de la Fundación.

Instituto de la Construcción de Castilla y León

C/ Julio Sáez de la Hoya, 8. 09005-Burgos. Tfno 947 270459. Descuento del 10% en la Base de Precios de la Construcción de Castilla y León y demás publicaciones que edite (a consultar si son acumulables a otros descuentos).

Barceló Viajes

C/ Gamazo, 24. Valladolid. Tfno Reservas 902 200400. Descuento del 5% en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido en la compra de servicios sueltos.

Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León

Ofrece a los titulares de la Tarjeta una deducción del 30% en sus publicaciones, que deberán ser solicitadas directamente a la Fundación: *La Conservación como factor de desarrollo del siglo XXI; Patrimonio y patrocinio empresarial, una perspectiva europea; La Ciudad Desendada; Turismo Cultural: el Patrimonio Histórico como fuente de riqueza; Los yacimientos de la Sierra de Atapuerca* y el Catálogo de la exposición "Atapuerca, nuestros antecesores". También facilita un descuento del 25% en los simposios que organiza y deducciones en las rutas de turismo cultural que promueva. Asimismo podrán beneficiarse de la entrada gratuita a la exposición "Picasso en las colecciones españolas" que acogerá el Museo de Arte Contemporáneo Esteban Vicente de Segovia entre el 10 de octubre y el 14 de enero.

